

**کورسیه کان**



پروژەى تىپى شانوۋى سالار  
بۇ چاپکردنى تىكستى شانوۋى

(۱)

شانوۋى

# كورسيه كان

نووسىنى

يۇژىن يۇنسكو

وهرگېرانى

ئەحمەد سالار

سەرىپەشتىيارى پىرۇۋە  
ياساين قانداق بەزىنجى

- ❖ ناوى كىتەپ: كورسىيەكان
- ❖ بابەت: شانۇيى
- ❖ ناوى نوسىسەر: يۇۋىن يۇسكۇ
- ❖ ناوى ومىگىپ: ئەحمەد سالار
- ❖ دىزايىن: يادگار ئەورە حمان
- ❖ بەرگ: قانداق مىرخان
- ❖ بلاوكەره: تىيى شانۇيى سالار
- ❖ تىراژ: ۷۰۰ دانە
- ❖ چاپ: چاپخانە تىشك / سىلمانى
- ❖ سىلمانى / ۲۰۰۶

## يۈزۈن يۈنسكۆ\*

ئا / ياسين قادر بەرزنجى

پەخنە گرن لەسەر ئەو ناكۆكن كە ئايا ھەريەك لە شانۇگەرييەكانى  
"يۈنسكۆ" چى نەلېن، بەلام ھەموو لەسەر ئەو كۆكن كە يۈزۈن يۈنسكۆ بۇ  
خۇيشى لە كۆتاييدا شتىكى ئەوتۇ نالېت.

بەلام، باشتىن گۆشە كە ليۈەى بېروانىنە شانۇكەى، ئەوھيە كە دەبنين  
شانۇگەرييەكانى ھەولدايىكى ھونەرييە بۇ ولەمدانەوھى چەند پرسىيارىكى  
مىتافىزىكى كە گيانى ئەوى پەريشان كردوۋە بۇ گەران بەشويىن ماناى  
بووندا.

شېۋىزى ئەو لە نووسىندا تىكشكاندى پەيوەندىيە مەئلووفەكانى ئىوان  
ھەموو شتەكانە، ئەو ئادەمزا لە پەرسىتى واقىع رزگار دەكات و جۆرە  
پەيوەندىيەكى چاۋەرون نەكراۋ دەخاتە بەرچاۋ.

يۈنسكۆ داۋانەكات پرسىيار لەمەپ بنچىنەى شتەكان بىرېت و ھەروا  
خۇنەدرېتە دەست ھەرشتىك لە شوۋىنى سىروشتىي خۇيدا، ھەرنەوھش  
راستىيە ھونەرييەكان و بەھا نوۋيەكان نمان پىدەگەيىنى.

ئەركى يەكەمىنى ھونەرىش تاقىكردنەوھى چۈنېتى پەيوەندىيەكانە و  
دەرخسانىانە لە شوۋىنى ناسروشتىي خۇياندا، ئەوھش وا لە بىنەران دەكات  
كە توۋشى پەمان بن.

## ۱. ۱۹۶۸-۱۹۶۹

یەك لە شیوازەکانی دیکە ی نووسینی ئەو پوچوونە بە ناخماندا لە پێی خەونەویە، چونکە لای ئەو خەوبینین هیچی لە نیتنی واقع کەمتر نییە و چاوە خەوتووکان راستی ئەوتۆ دەبینن کە هیچیان لە نیتنی چارەکارەکان کەمتر نییە. هەربۆیە، یونسکو پێی وایە هەر کۆششێ بکریت لە پیناوی گولستەنەوی واقعدا بۆ سەر شانۆ لە کات بەفڕۆدان بەولاوە چی تر نییە، چونکە حەقیقەتی نیوئەندێشە زۆر قوول تر و کاریگەرترە لە واقعی پوژانە.

بەلای یونسکو بەرھەمی ھونەری زانە ییرکردنەوی نییە بە لکو خودی بەرھەمەکە دەبێتە بیروکە و خوێ گوزارشت لە خوێ دەکات...، پێشی وایە پەخنەگران بەر لەووی بچنە دیتنی شانۆییەکانی بیریاری پێشەوخت و بیروپای خۆیان داو، کە لە شانۆگەراییەکانی ئەودا بیروپاکانی خۆیان نابیننەو و تووشی هیوابراوی دەبن، سەیرە، خەلکی بەگشتی و ئەو پەخنەگرانە بەتایبەتی بیانەوی ھونەرەند کۆیلەیان بێت!

سەبارەت بە زمانیش، یونسکو بۆ سەلماندنی ناماقوولیی زمان، پەنا دەباتە بەر شتی پڕوپوچ و وشەیی بێ مانای چەند بارەکاراوە.

ئەکتەر لای یونسکو مرقیکی ئاساییە و ژبانی تایبەتی خوێ دەژی و ھاوکات پالەوانی نیو شانۆگەری دەژینیتەو و ئەگەر باش بخریتە کار ئەو شپرزەییەکی درامی ئەوتۆ دەخاتە بەرچاوە کە هەرگیز چینی زۆر لە شانۆگەراییە تەقلیدیەکان ئەو یان پێ ناکریت، گەوھەر لای ئەم نووسەرە ئەو یە بینەر تەواو جووت بێت لە گەڵ ھیزی ھونەری کاری ئەندێشەدا، پروداوەکان کە دەکەوێ بەرچاوی بینەر بە گرنگیان بزانی.

دیارە (کورسییەکان) یەکیکە لە شانۆگەراییە ھەرە دیارەکانی یونسکو کە تەواو سیمای شیوازی ئەوی پێوێ دیارە.

\* لە پێشەکی وەرگێری عەرەبی کورسییەکان (د. نعییم عطیە) وە



ئەم شانۆگەرىيە:

بۇ يەكەمجار لە ۲۲ى نىسانى سالى ۱۹۵۲ لە  
سەر شانۆى (لاتكرى) پاريس نوڤندراوه و لە  
دەرھىنانى (سلفىن دوم) بووو دىكۆرى لجاك  
نوبل و لە نواندى (بول شىغالىيە، شىللا شىلتون،  
سىلفىن دوم) بوو.

**کاره کتته رمان**

پیره میورد      ۹۵ سال  
پیره زن      ۹۴ سال  
وتاریت      ۴۵ تا ۵۰ سال  
له گهل چهند که سیکه دی



## دیکۆر

شانۆ دیواریکی بازنەیی سێ لی گیراوە، هۆلیک چۆل و  
هۆل، لە لی رستی شانۆکەوه و لە سەرەتای پێشەوه سێ  
دەرگا هەیە، پەنجەرەیه کە پە یژەیه کی لە بەردەمایە،  
دەرگایە کی تریش لە گەل گەرانەوهی دیوارە کە بۆ پشتهوهی  
شانۆ دەرگایە کی گەورە ی جووت زەنگۆلە دار هەیە، دوو  
دەرگاش لە ملاقوئە ولایەوه بەرامبەر بەوه، کە یە کیکیان  
مەبەست نییە بینەرێن بیینن .

لە لی چەپی شانۆکەشەوه چوونی لی راست وایە.  
باشن تەختەرەش و سە کۆپە ک بۆ وتاریی هەیە، لە  
پشتهوهی شانۆکەدا دوو کورسی لە لایە کەوه دانراون،  
گۆپیکی غازی بە بنمیچی شانۆکەدا هەلۆسراوه، راپهۆیک  
لە پشتهوهی شانۆکەدایە و چە ند کورسییه ک لەسەر شانۆیه ..

## ۱۰. ئەپتە ۋە ئاۋ

(پەردە لادەدرى، شانۇ نېمچە تارىكە، پېرەمېردەكە لەسەر پەيزەكە كەوتتوۋە و سەرى لە پەنجەرەكە شۆر كۆتۈتۈۋە و لە دەروە دەروانى. پېرەزەكە كۆپەكە ئېش پى دەكات، روۋا كېمەكى سەوز، دەروات و پېرەمېردەكە قۆلكەش دەكات) پېرەزەن: دەى ئەزىزم، پەنجەرەكە ناخە، بۆنى ئاۋە پەنگ خواردوۋەكان پېسە، كېچ ئەھىنى .

پېرەمېرد: لېمگەرى

پېرەزەن: دەى دەى ئەزىزمەكەم، وەرە دانىشە، ئەونە خۆت شۆپمەكەرەۋە لەۋەيە بەرېتتەۋە ئاۋ زۇنگەكەۋە، دەزانى فرانسواى يەكەم چى بەسەرھات؟ دەبى وريا بيت .

پېرەمېرد: دەى نمونەى تىرى مېژوۋىم بوۋ بېنەرەۋە! ھەى ژنە بۇگەنەكە، بېزارومانلو بووم لە مېژوۋى فەرەنسا، دەمەۋى بېيىنم، بەلەمەكان لە بەرتىشكى خۆرەكەدا و لە سەر رۆخى ئاۋەكە وئەى پەلە پەلە دەكېشى .

پېرەزەن: ئەزىزم، ناتوانى بيانىنى، لە بەر ئەۋەى شەۋە خۆر ھەلنەھاتوۋە.

پېرەمېرد: بەھەر حال سېبەرەكان ماون. (زىاتر خۆى شۆرپەكاتەۋە)

پېرەزەن: (بە ھەۋو ھېزى رايدەكېشى) ئاھ... ئەزىزم تۆئەمتوقىنى... وەرە دانىشە، نايانېنىت بېن، ئەۋە ناھىنى... كات شەۋە.

(پېرەمېردەكە بە دلتەنگىۋە بۆلاى دەروات)

پېرەمېرد: ئەمويست بېيىنم، شەيداي ئاۋ بېيىنم .

پېرەزەن: ئەزىزم، چۆن ئەتوانىت؟ ئەۋ شتە توشى سەرە خولېم دەكات. ئاھ...

ئەم مائە، ئەم دورگەيە ناتوانم تيايا رايېم، ئاۋ لە ھەرچوارلاۋە... ئاۋ

لە ژېر پەنجەرەۋە، ئاۋ ھەتا ئاسۇ، ھەتا چاۋ بركا..

## كورسىيە كىتابى

(پىرەنەكە پىرەمپىردەكە بەرەو دىۋى دوو كورسىيەكە پىشەۋە شاتۋ دەبات .  
پىرەمپىردەكە لە خۇيۋە لە سەر رانى پىرەنەكە دادەنشى )  
پىرەمپىردە: سەعات شەشى ئىۋارەيە... لەگەل ئەۋەشا شەو  
داھاتوۋە. بەپىرم دى، جارن وانەبوو، جارن تا سەعات نۆھەر رووناك  
بوو، بگرە تا سەعات دەش، لە نىۋە شەۋىشدا.  
پىرەن: واىە، راستە، زەينىكى روونت ھەيە.  
پىرەمپىرد: شتەكە زۆر گۆراۋە.  
پىرەن: بەلای تۆۋە ھۆى چىيە؟  
پىرەمپىرد: نازانم، ھەى سەمىرنامىس، ئەى ناپرسەن، رەنگە لە بەرئەۋە  
بى تا بېرۋى وىرانە دەبى، ھۆيەكەى ئەۋەيە زەۋى خول  
دەخوات، خول دەخوات، خول... خول...  
پىرەن: خول دەخوات، خول ئەى نازىزە خنجىلەكەم (كەمى بى  
دەنگى) ئا! تەۋاۋە، بى گومان تۆزانايەكى مەزنى، تۆگەلىك  
بەھرەمەندى، نازىزەكەم دەتوانى بەسەرۋك بى، يان پاشا يان  
دكتورىكى كارا، مارشاللىكى... گەر خوت بتويستايە، گەر  
كەمى لە ژيانقا ھەزەت لە دلا بوايە.  
پىرەمپىرد: باشە بەكەلكى چىمان دەھات؟ لەمە باشتر نەمان  
ئەگوزەران... پاشان ئىمە كارى خومان ھەيە، ھەتا منىش  
دەرگاۋانم.. ئەۋە بەھەرچال ھەر مارشالى مالانم .  
پىرەن: (بەنەرمونىيانىۋە مامەلە لەگەل پىرەمپىرد دەكات، ۋەك منالى بلاۋىنى)  
نازىزە خنجىلانەكەم، ئەى خۇشەۋىستە چاكەكەم .  
پىرەمپىرد: زۆر بىزىرم .

## ۱۰. ئەڭ مۇھىم نۇقتىلار

پېرژۇن: خۆت وابدوئىنە، كاتى تۆيە .

پېرھېيىرد: نەھى تۆيە.

پېرژۇن: ھى تۆيە .

پېرھېيىرد: ئەلئىم ھى تۆيە.

پېرژۇن: نەھى تۆ

پېرھېيىرد: سەمىرەمىس دە چايەكەت بخۆرەۋە. (دىيارە چايش لە ئارادا

نېيە)

پېرژۇن: دەكەۋاتە، مانگى شوبيا تمان بۆ بنوئىنە.

پېرھېيىرد: چارەى مانگەكانى سالم ناۋى.

پېرژۇن: لەم ساتەدا ھىچ شتىكى تر نېيە، دەى دلم رازىكە.

پېرھېيىرد: فەرموو ئەۋە مانگى شوبات. (ۋەك سىستان لۆرىك سەھرى

دە خورىنى)

پېرژۇن: (بى دەگەنى وچەپلە لى دەدات)، ھەر تەۋاۋ خۆيەتى، بە

تەۋاۋەتى... سوپاس، سوپاس، ھەمىشە پىۋاۋ خاسى...

عەزىزەكەم (ماچى دەكات) ئۆخەى، خۋايە كە بەھرەمەندى،

گەر بتوتايە دەتۋانى، ھەرھىچ نەبى، مارشال كارگىر بوۋ

تيايدا.

پېرھېيىرد: دەرگانم، مارشالى مالان. (تاۋى بى دەنگى)

پېرژۇن: ھەقايەتتىكم بۆ بگە، تۆ ھەقايەت دەرانى، باشە گە يىشتىنە كۆى؟

پېرھېيىرد: سەر لە نۆى؟... ماندوو بووم لىى... جارىكى تىرىش

گە يىشتىنە كۆى؟ بەردەۋام ئەم پىرسىيارم لىدەكەيت... ھەفتاۋ

پىنج سالا ئەم پىرسىيارم لىدەكەيت، لەو رۆژەۋى بوۋىنە ژن

## گۆڭۈر ئاڭداش

و مېرد، ھەر ھەموو شەۋى، بى ئەۋەى شەۋىكت لى بوار د بى،  
ھەمان پىرسىيار، ھەقا يەتتىكم بۇ ناكەى؟ وام لى دەكەيت لاسايى  
ئەو كسانە ش بکەمەۋە كە ھەمان ماركەن... ھىچ شتى  
ناگۆرى... ھەرگىز... باباسى شتىكى تر بکەين.

پىرەژن: ەزىزەكەم ھەرگىز لەو ھەقا يەتە تىر نابم... ژيانى خۆتەو دلم  
پىي دەكرىتەۋە.

پىرەژن: بە دل لەبەرى دەكەيت.

پىرەژن: ەك ئەۋەيە لە پىرا ھەر ھەموو شتىكم لە بىر بچىتەۋە... ھەر  
شەۋەو بە جۆرە پەۋيەكەۋە بۆى دىتەۋە... بەلى،  
نازىزەكەم... ھەموو شەۋى خۆمت بۆ نوى دەكەمەۋە... ھەر  
ھەموو شەۋى... دەى توخوا دەست پى بکە... لىت  
دە پارىمەۋە.

پىرەژن: گەر ھەز بکەيت.

پىرەژن: دەى، كەۋتە، ھەقا يەتەكەمان بۇ بگىرەرەۋە. ئەۋە ھەقا يەتى منىشە...  
ھەرچى ھى تۆ بى، ھى منىشە... كەۋتە گەيشتىنە كوى؟

پىرەژن: ئەى شتە پىسەكە، گەيشتىنە..

پىرەژن: دەى خۆشەۋىستەكەم، گەيشتىنە...

پىرەژن: گەيشتىنە لاي دەرگا گەۋرە ئاسنىنەكەۋە، لە تەپلى  
سەرمانەۋە تا قولە پىمان ھەلكىشرا بوو، ئىسكو پروسكمان  
لە سەرەتاي چەند سەعاتىكەۋە، لە چەند شەۋى و رۆژىكەۋە، لە  
چەند ھەفتە يەكەۋە بەستىۋى.

پىرەژن: لە چەند مانگىكەۋە...

## ۱۰. ئەپتە ۋە ئاۋۇل

پىرەيىرد: لە بارانا نوقوم بوو بووين، نانەجىرئىمان بوو، ئەژئۆمان  
هەلدەلەرزى، پىمان گۆيىمان، لووتىمان، تەزى بوو، ئەو هەشتا  
سالى بەسەرا رابووردو... رىگاي چوونە ژوورەوھىيان  
نەداين... دەيانتوانى ھەرنەبى ھەرنەبى دەرگاي  
باخچەكەيان بۆ كردىنايەتەو... (ئاۋۇ بى دەنگى)

پىرەژن: گۆرگايى باخكەشى تەپ بوو.

پىرەيىرد: راپەويك ھەبوو دەچوۋە سەر ئەو گۆرەپانە گچكەيەي  
كەنيسەي گوندەكەي لە ناوہارستا بوو... ئەو گوندە لە كويۋە

بوو؟ بەبىرت دى؟

پىرەژن: نەئەزىزم بىرم ناكەويتەو.

پىرەيىرد: پىياو چۆن ئەيگاتى؟ رىگاكەي لە كويۋە بوو؟ ناۋى ئەو  
شويئە، وابزانم پاريس بوو...

پىرەژن: خنجىلانەكەم ھەرگىز ئەو شويئە پاريس نە بوو.

پىرەيىرد: ئەو شارە ھەيە، مادامەكى ويىرن بوو، شارى روناكى بوو  
مادامەكى خامۆش بوو، چوارسەد ھەزار سالە خامۆش بوو،  
ھىچى ئى نەماۋتەو، تەنھا گۆرانىك نەبى.

پىرەژن: گۆرانىكە راستەقىنە؟ سەيرە! كام گۆرانىكە؟

پىرەيىرد: لاي لايە، وەك ((ھەمىشە پاريس پاريسە)).

پىرەژن: ئەرى رىگاكەي بەناۋ باخاندرا دەبوورد؟ دىرئ بوو؟

پىرەيىرد: (لە خەونا و سەرىئىئاۋ) گۆرانى؟... باران؟

پىرەژن: تۆگەلىك بەھرەمەندى، ئەگەر يەك تۆزتەماكارىت ھەبوايە، لە  
ژياتتا بە پاشاي بەرپوۋەبردن، رۆژنامەوانى بەرپوۋەبردن،

## گورسې ټوليز

نه کته ريکي به پرېوه بهر، مارشالنيکي به پرېوه بهر... خوايه ئا ئه م  
هه مووه ي لهو کونه وه، لهو کونه رمشه گه وره يه وه... لهو کونه  
ره شه وه بيټ: ليټم (تاوي بيډهنگي)

پيره پيرد: که واته گه يشتين...

پيره پيرد: (پيره ټنه که ورده ورده ده که ويټه پيکه نين و پاشان قاقا  
ليټه دات و پيره ميرده که ش ده ست به پيکه نين ده کات، قاقا  
دهنگي دا يه وه، له تاو پيکه نين سکيان به ژان هات، چيروکيکي  
پيکه نيناوي بوو، پيکه نين به رنه وام بوو، له سهر سک  
ده خشي، سکيکي پروت، پيکه نين سکی هه بوو... پيکه نين  
له گه ل نه ورييه برنج هات و برنج رټاو بلا و بوويه وه... سک له  
سهر زهويه که سک خشييه تي، پروت و قووت، برنج له سهر  
زهويه که وه، ده وريه که شي، چيروکه که يه تي هيټه دي سکی  
رووتي به برنج ناومخني، قاقاي هاتي، پيکه نين به رووتي هات  
و قاقاي ليډه دا پيکه نين ده يقريشکان .

پيره ټن: (به پيکه نينه وه) که واته لهو چيروکه پيکه نيناويه بوو که به رووت و  
قووتي گه يشت، قاقاي پيکه نين ده هات، ده ورييه که، ده ورييه  
برنج که، برنج که له ورگا و له سهر زهوي.

ههر دوو کيان: (پيکه وه بيډه گه نن) که واته هه ردهنگي پيکه نين بوو،  
لهو ناوه دا دهنگي نه دا يه وه... ئاه... پيکه نين سکيکي رووته...  
بو برنج گه يشتت... (پاشان ورده ورده هه روو هيډي ده بنه وه)..  
ئاه...

پيره ټن: که واته نازيزه کم ئاه مه يه پاريسه به نا و بانگه که ت .

## ۱۰. ئەپتە ۋە ئاھىلە

پېرەمپىرد: كى دەتوانى لەۋە باشتر بگىرىتەۋە .

پېرەمپىر: ئاھا عەزىزم تۆ يەكجار بەرزى، تا بلىنى زانىارىت ھەيە تا بلىنى زاناي، بەرادەيەكە كە دەتوانى بېيتە شتى لەم ژيانەدا، زۆر لەۋە گەۋرەتر كە تەنھا مارشالى مالان بى .

پېرەمپىرد: با بى فېزى بىن، خاكى... با بە كەمى قايىل بىن .

پېرەمپىر: لەۋە يە بە دل و ئارمىزى خۇتت نەكرد بى؟

پېرەمپىرد: (لە پىرا دەست بە گىران دەكات) شىكاندىن... پىچەۋانەيانم كرد؟

ئاھ... دايكە لە كوئىت؟ دايكە؟... دايكە ھەتتوم (ھەنسك

ھەلدەھىتتەۋە) دايە... ھەتتوم...

پېرەمپىر: لەچى دەترسى؟ من لەگەلتام .

پېرەمپىر: ئا... سەمىرە نامىس، ئىسى نارەسەن، تۆ دايكە نىت...

ھەتتوم... بى باوك... كى دەمپارىزى؟

پېرەمپىر: بەلام گىيانە ئەۋە منم، لىرم...

پېرەمپىرد: نايى بە يەك... دايكە دەۋى، دايكە... تۆ دايكە نىت...

پېرەمپىر: (دانسەۋايى دەكات) تۆ دلەم شىقى و پەق دەكەيت، خنجىلانەكەم مەگرى .

پېرەمپىرد: (بە گىران و ھەنسك ھەلدانەۋە) لىمگەپرى (دەگرى) ھەست نەكەم

بە تەۋاۋى وردى خاش بوۋمە و رووخاوم، ئازارم ھەيە،

ئارمىزۋەكانم ئازارم دەنەن، تىك و پىك شىكان .

پېرەمپىر: ھىدى بەرھەۋە .

پېرەمپىرد: (ۋەك ساۋا زىكە زىكى گىرانبەتى) من ھەتتوم... بى باوك .



## گورسې ټوليز

پيرژن: (هلوخه مېټې دهنوښې و دلې دداتنهوه) خوشهويسته کهم بې

باوکه کهم... تو دل شق پې دهبیت، ئه ی بې باوکه هه تیوه کهم

(ئو پیره میرده که زیر ده کانهوه که تاوکه گراوه توه نامیزی)

پیره یږد: (به گرانهوه) هیی، هیی... ئه ی دایکه! دایکه تو له کویت؟

من ئیتر بې دایکم .

پیرژن: من ژنه که تم، من ئیستا دایکیشتم.

پیره یږد: (گریانه که ئه پرتیتهوه) ئه مه راست نییه، من بې باوکم، (ده گری)

پیرژن: (بهرده وامه له زیر کردنهوه یدا) ده ی گچکوکه هه تیوه کهم،

هه تنسونه کهم، هیتونه کهم، هن هتوکه کهم.

پیره یږد: (هه ر دلته نگه و به لای دلنه وایی ژنه که یهوه ده چیت)... نا، نا...

نامه وی... نامه وی.

پیرژن: (به ئاوازهوه) ئه ی هه تیمه هه تیمی، لی، لا، ئه ی هه ته یه هه تووتی،

لوو لی لی... ئه ی هه تیمی، لا، لا، لی.

پیره یږد: نا... نا...

پیرژن: (له سهر که مه که ی بهرده وامه) لی لوونی لا... کالوون، لا لیر... ئه ی

هه تیمه، مه یه میمه... ئه ی هه تیمه، لیر، لیر، لی، لیر، ئه ی

هه تیوه، لی.. ریلی ریلا.

پیره یږد: هیی... هیی... هیی (هه ناسه هه لده کیشی و که مه که مه هیور

ده بیتهوه) له کویت؟ دایکم.

پیرژن: له ناسمانی گولدارایه... چا وهر وائته، له نیوانی گولانه وه لیټ

دهروانی، مه گری، وای لی ده که ی نه ویش بگری.



## گورسې ټولګان

کاره کهم پيوستی کردووه به ته واوه تی کردومه، وا بزانه هر  
نه وندمشی دهوی.

پیرهن: سه بارهت به تو جيا وازه، تو وهك نه وانه نیت، تو زور له وانه  
گه ورتی، له گهل نه ووشنا چاكت ده كرد گهر له گهل نه وانه دا  
پیکهاتیته وه و هه مان ریبا زیانت بگرتایه، له گهل هه موویان  
کردوته به شهې و ناخوشی، له گهل هه موو به پړیوه به رهکان،  
له گهل گشت مارشاله کان، له گهل براکشتا .

پیره یږد: سمیرناییس تو باش نه زانی نه و چی وت، هه لئی من نه بوو.

پیرهن: چی وت؟

پیره یږد: وتی - هاوریکانم کچیکم هه یه، بویه ده مهوی سهر دانتان  
بکم، تا نه و کچتانه لا جیبه یلم .

پیرهن: وا ده لاین، عزیزم نه ده بوو گوی به شتی وا بدهیت. به لام باشه  
چی وای له تو کرد له (کاریل) تو وره بیت؟ نه ووش هر هه لئی  
نه و بوو؟ گوناھی نه و بوو؟

پیره یږد: تو وره دمکه ی، بیگومان، هه له که هه لئی نه و بوو، شه ویکیان  
هات و وتی - به ختاریت بو ده خوازم، ده بوو نه و وشه یهت  
پیلیم که به ختاریت بو دینی، به لام نایلیم، بیری لیده که مه و-  
وه کو گو یگره که پیده که نی.

پیرهن: خوشه ویسته کم، دلکی باشی هه بوو، مروقه ده بی له ژيانا  
نه ونده گوی نه داتی .

پیره یږد: حزم لهو جوړه شوخیانه نییه .

## ۱۰. ۱۹۶۶ ۱۹۶۷

پیرژن: خوشەوېستەكەم دەتوانى بېيتە كەشتىوانىكى چا پوك،  
دارناشېكى دەست رەنگىنى ئەيەنوس، پائشايەك،  
مايسترويهكى بليمەت.

(ماويەكى درېز بېدەنگى، جوولە لە بەر براو، داکوتراو بە كورسەگانيانا)

پېرەيەرد: (هەك خەو بېينى) لە كۆتايەكەيدا كۆتايى باخەكە بوو، لەوى  
بوو... چى لەوى بوو... ئەو لەوى بوو... لەوى بوو... چى  
لەوى بوو خوشەوېستەكەم؟

پېرژن: شارى پارس!

پېرەيەرد: لە كۆتايەدا، لە كۆتايەدا كۆتايى شارىك، ئىشېك، شتېك  
هەبوو، ئەويشتە چى بوو؟

پېرژن: خوشەوېستەكەم، چى لەوى بوو، خوشەوېستەكەم كى بوو؟

پېرەيەرد: جىگايەك بوو، سەردەمىكى خوش...

پېرژن: كەش و ھەوايەكى خوش، بەلاتەو ھەوانىيە؟

پېرەيەرد: شوينەكەم بېرناكەويتەو.

پېرژن: سەرى خۆتى پېوھەمەيشىنە، كەواتە.

پېرەيەرد: زۆر دوورە ناتوانم. جارىكى تريبىگرمەو. ئەو شوينە لە  
كوى بوو؟

پېرژن: ئەو باسى چى دەكەيت؟

پېرەيەرد: باسى ئەو... ئاھە... لەكوى بوو؟ ئەو كى بوو؟

پېرژن: ئەو شوينە لەھەر كوى بى وەدووت دەكەوم...  
خوشەوېستەكەم بە دولتەو دېم.

## گورسې ښکاري

پيرهیږد: ښه.. ناتوانم به ښاسانی دهریږم و گوزارشت له وه بکم که  
دمه وئ بیلیم... له بی هره موو شتی بلیم.  
پیرهژن: ښه کیکی پیروژه.. هه ق نییه له په یامه که ت بیده نگ بیت..  
پیویسته ښا شکرای که ی بو ه مووان... چاوه پروانی  
په یامه که تن... جگه له تو چاوه پری کسی تر نین .  
پیرهیږد: به لئ.. به لئ... قسه ده کم .

پیرهژن: چا که.. پر یارت داوه؟

پیرهیږد: چایه که ت بخوره وه .

پیرهژن: گډ له ژیان پتر به خوت پشت نه ستور بوو بایت.. له وانه بوو  
ببویتایه به وتاریژیکی کارمه یسه ر... مایه ی شانازیمه و  
به ختیارم که و اوا جار بر یارتدا بو ه موو ولات بدوی... بو  
نه ورو پا و سه رجه م کیشوهره کان!

پیرهیږد: خویه زور به نارمه تی دهنوانم گوزارشت بکم.. شتیکی  
نه و تو نییه کاره کم بو ښاسان بکات .

پیرهژن: هر که دستت پیکرد نه و دمه ښاسان ده بیټ.. وک ژیان و  
مه رگ... نه و منده به سه که تو بر یارت داوه... مروقه له کاتی  
ښاخوتنا شتی بو دی... بیرو وشه و ته نانه ت خوتشی  
ده بیټه وه... هر وه ها شاره که ش و باخه که و.. له وانه یه مروقه  
سه ر له نوی ه موو شته کان ببینیته وه و ئیدی هه تیو نابی.  
پیرهیږد: من قسه نا که م.. وتاریژیکی پیشه مند م به کری گرتو وه و..  
به ناوی منه وه ده نوی... ده بیټی.

## ۱. ئەپتە ۋە ئاۋۇز

پىرەئۇن: كەۋتە... بەلەينى كەمەۋە ھەر ئەمشەۋ دەپتە؟ ئەرى  
ھەموۋانت بانگ كىردۈۋە... گىشت كەسايەتتە كان...  
مولكداران... ھەموۋ زاناكان؟

پىرەئۇن: بەلى.. گىشت مولكدارە كان و ھەرھەموۋ زاناكان (تاۋى  
بىدەنگى)

پىرەئۇن: پاسەۋانان؟ قەشەكان؟ كىميا گەران؟ مسگەران؟  
كەمانچە ئەنە كان؟ پەرلەمانتاران؟ سەرۋەكان؟ پولىسەكان؟  
بازگانان؟ بەناكان؟ قەلەم بە دەستان؟...

پىرەئۇن: بەلى... بەلى... كرىكارانى پۈست و خاۋەن ئوتتەكان..  
ھونەرماندان... ئەۋەدى تۇزقالى زانستى ھەبى... يان  
كەمۈلكىكى ھەبى!

پىرەئۇن: پىۋانى بانگ؟

پىرەئۇن: بانگ كىردۈۋە.

پىرەئۇن: نەداران؟ فەرمانبەران؟ سەربازىيەكان؟ شۆپشگىران؟ كۆنەپەرستان؟  
دكتورەكانى نەخۇشىيە دەروونىيەكان و شىتەكانىش؟  
پىرەئۇن: بەلى.. ئەى چۈن.. ھەموۋ.. ھەرھەموۋ.. ھەمو كەسى..  
مادامەكى ھەرھەموۋيان ئاكام بە مولكنار و زانا دەبن.

پىرەئۇن: خۇشەۋىستەكەم ھەلمەچۈۋ خۆت دەمار گىر مەكە... نامەۋى  
تەنگت پىيەلچىم، تۆش و بلىمەتەمەزەكان ھىندە گوى بەشت  
نادەن.. ئەمە كۆبۈۋنەۋەيەكى زۆر گىرگەۋ ئەمشەۋ دەبى  
ھەموۋان نامادە بن... ئەلېم ئىتوانرېت پىشتىيان پى بېستىرى؟  
بەلېنىيان داۋە؟

## گورنە ئاممىسى

پىرھىيىرد: ئەي سەمىرە ئاممىسى چايەكتە بخۆرەۋە. (ماۋە يەك بىي دەنگى)

پىرھىيىرد: پاپاۋ پەپوولەۋ كاغەز؟

پىرھىيىرد: ھەموۋيانم باگ كىردوۋە (تاۋى بىي دەنگى) دەمەۋىت پەيامەكەيان پىي رابگە يەنم... بە درىزىي تەمەنم ھەستەم كىردوۋە ئەخنىم... ئىستاش بەھۋى تۆۋە بە ھۋى وتارىيىژەكەۋە ئاگادارى ھەموۋ شىتېك دەبن... ئىيۋە ھەردوۋىكتان تىتان گە ياندم .

پىرھىيىرد: زۆر شانازىت پىيۋەدەكەم .

پىرھىيىرد: پاش چەند تاۋىكى تر كۆبوۋنەۋەكە دەست پىيەكات .

پىرھىيىرد: كەۋاتە شتەكە رىستە... ئەمىشەۋ دىن؟ گىرانت ئەيەت... زانايان ۋ مولكدران شۋىنى دايك ۋ باۋكان دەگىرنەۋە. (تاۋى بىي دەنگى) ناتۋانن كۆبوۋنەۋەكە دۋا بخەن.. ئەۋەش زۆر ماندوۋمان ناكات؟

(بە ھەنگاۋاننى كورنەۋە دىت ۋ دەجىۋ لە ھەلچوۋنى بارى دەروۋنىيەۋ.. بە ھەنگاۋاننى پىرەمىردانە يان ساۋايانە دەۋرۋ خولى پىرېژنەكەتە جارىۋارە ۋەك بىيەۋى رۋو لە دەركاگان بىكات بەلام ھەر بە دەۋرى پىرېژنەكەدا خول دەخوات)

پىرھىيىرد: تۆلەۋ پىروايەدايت.. ئەۋە لەۋانەيە ماندوۋمان بىكات .

پىرھىيىرد: تۋوشى سوۋكە ھەلامەتېك بوۋىت .

پىرھىيىرد: باشە چى بىكەين بۆ ھەلۋەشاندىنەۋەۋى ئەۋ بانگەپىشتەيە؟

پىرھىيىرد: با بۆشەۋىكى دى بى... ئەتۋانى بەتەلەفون پىيان بلىي .

## و. له ډله څخه

پيرهیږد: ئای خوايه.. چيډی ناتوانم... تهواو رابوورد... تازه له وانه يه  
به ريگاو ه بن.

پيرهژن: ده بوو دانتر بوويتايه. (گوډی له دهنگی هاننی به له میکه )  
پيرهیږد: وایزانه بهراستی گیشتن (دهنگی به له میکه که زیاد ده کات) به لی..  
واماتن!... (پیره ژنه که ش ه لدهستی و به شه ل ش ل بوی د پروات)

پيرهژن: له وانه يه وتاریزه که بیټ .  
پيرهیږد: نه و ئاوا زوو نایهت.. دیاره کسینی تره. (دهنگی زهنگی  
دهرگا دیت )

پيرهژن: نه (ههردوو کیان به تووره ییه وه به ره و دهرگا و هلا خړوه کی پشه وهی  
لای راست ده چن)  
پيرهیږد: دهی .

پيرهژن: پرچم شاننه نه کراوه... تاوی چاوه پروانبه. (به ده م شه ل شه ل ه وه  
پر چی ږنک ده خات.. جلکه کانی و گوره و ییه سووره ئه ستوره کانی  
هه لده کیشه وه )

پيرهیږد: ده بوو پیشتتر خوت ریخستایه و ناماده بگردایه... کاتیکی  
زورت به دهسته وه بوو .

پيرهژن: چهنده په ستم... کراسی کونه... هه موو شپرو وړ له بهر  
ده کم...

پيرهیږد: له سهرت بوو ئوتوتوت بگردایه... خیراکه! واده که یت خه لکی  
چاوه پروانت بن.



## گورسې ټوليز

(پیره ژن به بؤله بؤل به دواى پیره مېرده کېدو چېو بېرمو دمرگا که دهچن ..  
دیارنا مېتن ... ماوه په کی پى ده چى .. دهنگى دمرگا گردنوه دهیستری ..  
کاسیک دېته ژوروه وومو دمرگا که داده خرېته ووه )  
پیره یېرد: (دهنگى دى) خا نمکه م... به یانیت باش .. فېرموو ودره  
ژوروى شهرفمه ندیوین ... نه ووش هاوسره کهمه .  
پیره ژن: به یانیت باش ... خا نمکه م... زور به ختیارم به ناسینت ..  
وریابه .. شه بقیه کهت مه درپنه . جاری ئه و دهرزییه ی لى  
بکېره وه ... ئاوا ئاسانتره . ئاوا، نا کهس لهسېرى دانانیشیت .  
پیره یېرد: پالتوکته لیږده دا هه لئاسه ... من بوټ دا ئه که نم . نه خیر تیک  
ناچیت .  
پیره ژن: نه لالا چه ند کراسیکی جوانه ... کراسیکی په نگینه .. دیاره  
بسکویت خوړی ... قه له و نیت ... نه خیر تیک سمرپاو ...  
چه تره که وه لاوه نى .  
پیره یېرد: نکایه فېرموو دوامکه وه (پېشتى لیمانه) هیچم نییه تهنه  
کاریکی ئاوا بچووک . (ههردووکیان له نیوانیاننا شوینی میوانه  
نادیاره که ده که نه ووه ودره کېرن و بېرمو پېشوه ی شانۆکه دین قسه  
له گه ل میوانه نادیاره که ده کهن )  
پیره یېرد: (به خانمه نادیره که ده لى) کهش و هه واکت به دل بوو؟  
پیره ژن: (له گه ل هه مان خانما ده وى) خو زور ماندوو نیت؟ ... به لى که میک .  
پیره یېرد: (بو هه مان خانم) له که ناری ئاوه کهه .  
پیره ژن: (بو هه مان خانم) بهم هاتنت جوان کرداریت نواندوه .

پیره‌پیرد: (بۆ هەمان خانم) ئەوا کورسییەکت بۆ دەهینم. (پیره‌پیرد بەرەو لای چەپ دەرواوا لە دەرگای ژمارە (۶) ەوە دەچێتە دەری) پیرەژن: (بۆ هەمان خانم) هەتا دیتەوه فرموو ئەم کورسییە (ئاماژە بۆ کورسییەک دەگات خانمە نادیارەکی لەسەر دانیشی و خوێی لەسەر ئەوی تریان) گەر مە... وانییە؟ (خەندەبە بۆ خانمە نادیارەکە دەگات) ئای کە باوشینیکی جوانە! مێردەکم... (پیره‌پیرد لە دەرگای ژمارە (۷) ەوە بە کورسییەکەوه دەردەگەوێ). بەری حەفتا و سێ ساڵ لەسەر باوشینیکی ئاوی بە دیاری داس... تا ئیستا ش پارستوو مەو هەلمگرتوو (پیره‌پیرد کورسییەکە لەلای چەپی خانمە نادیارەکەوه دادەنێ) ئەوه ئەو دیارییە بە بۆنە جەژنی لە دایک بوونمەوه بوو!... (پیره‌پیرد مێردەکە لەسەر کورسییەکی گەڕاوەوە دادەنیشێ. واته خانمە نادیارەکە دەگەوێتە نیوانی هەردووکیانەوه.. پیره‌پیرد بووی لێدەگات و بۆی ئەخنی.. سەری بۆ دەلقینی و هەست دەبرینی لەدەست لە بەکدانیدا بەنەرم و نیانی دەردەبێ. پیره‌پیردە کە ش هەمان هەلس و گەوت دەنوێنێ )

پیره‌پیرد: خانمەکم، هەرگیز ژیان بێ بایەخ نەبوو. پیرەژن: (بۆ خانمەکە) تۆ راست دەکەیت... (خانمەکە دەدوێ) وەک دەلێن، کاتی ئەوه هاتوووە ئەوه بگۆریت... (دەنگی دەگۆرێ) لەوانە یە مێردەکم گەرگی بەو شتە ناییت... پاشان ئەوختان بۆ دەلێ... پیره‌پیرد: (بەپیره‌ژن دەلێ) کەبە، بێدەنگبە ئەی سەمیرە نامیس، هیشتا کاتی قسە کردن نەهاتوو (بۆ خانمەکە) خانمەکم بێخەشە، ئێمە حەزی زانینت دەبزوین، (بەرپەرچی دەداقەوه) خانمە نازیزەکم، پێی لەسەر دامەگرە (هەردووکیان خەندە دەگەن، یان

### گورچى ئىكەن

پى دەكەن ، لە روويان ئۈمۈپەرى قايىل بوون ديارە سەبارت بەو  
چىرۇكەى خانمە ناديارە كە دەيگىرتەو، تاوى بى دەنگى... گىتوكۇ  
دەوۋەستىت، ھىچ جۇرە كارۋىگىردن و ۴۵ست دەرىپىنى بە  
رووخسارىانەو نامىنى)

پىرەيىرد: (بەھەمان خانم) بەلى، تۆ تا بلىنى زۆر رىستى .

پىرەن: بەلى، بەلى.. بەلى... ئاە چۆن نا .

پىرەيىرد: بەلى، بەلى.. بەلى... نەخىر، بەھىچ شىوۋە يەك .

پىرەن: بەلى؟

پىرەيىرد: نەخىرا؟

پىرەن: تۆ وا دەلىيت .

پىرەيىرد: (پى دەكەن) شتى وانايت .

پىرەن: (پى دەكەن) ئاوا! شتەكە ئاوايە (بە پىرەيىردەكە دەلى) شوخ و  
شەنگە .

پىرەيىرد: (بە پىرەيىردەكە دەلى) خانمەكەم بە دلت بو (بە خانمە ناديارەكە  
دەلى) پىرۋزە!...

پىرەن: (بە خانمەكە دەلى) وەكو كىزنى ئەمرونىيە .

پىرەيىرد: (بە ئارپەجەتى دەجەۋتەوۋە بۇ ھەلگرتەنەوۋە شتىك گوايە لە خانمە

ناديارەكەوۋە بەرىۋتەوۋە سەر زەوى) لىي گەرى... خۆت ماندوۋ

مەكە... ھەلى دەگرمەوۋە... ئاى... تۆ لەمن خىراتر بوويت...

( خۆى قىت دەكاتەوۋە )

پىرەن: (بە پىرەيىردەكە دەلى) ھاوتەمەنى تۆنىيە!

## ۱. ۱۹۶۴-۱۹۶۵

پیرھێرد: (بۆ خانەگە دەدوێ) پیریتی باریکی گرانە... ئاواتە خوازم ھەر بە گەنجیتی بمینیتەوہ...

پیرەژن: (بۆ ھەمان خانەم) لە قسەگەیا راستگۆیە.. ئەوہ زمانی دلە باشەگە یەتی دەدوێ (بە پیرەمێرد دەلی) خوشەو یستەگەم!

(چەند ئاوی بێدەنگی: ھەردوو لایان بە لای خانەم ئادیلو گەمی ئیواندا کردووہو بەو پەری نەزاگەتەوہ لێی دەروان و خەندی بۆ دەگەن، پەشان ئۆر لە بێنەران دەدەنەوہو سەر لە نوێ بە لای خانەگەدا وەردەچەرخیتەوہو خەندی بۆ دەگەن، پەشان وەلامی پرسیارەگانی دەدەنەوہ )

پیرەژن: دلسۆزیتە ئیمەت بەسەر کردۆتەوہ .

پیرھێرد: ئیمە بە تاریکی و دوورە پەریزی ژیان بەسەر دەبەین .

پیرەژن: مێردەگەم حەز بەتەنھایی ژیان بەسەر بردن دەکات، بەبێ ئەوہی رقی لەگەسبێ .

پیرھێرد: رادیۆمان ھەیە، بئەقولاپ پراوہ ماسی دەگەم و ھەر وہا ھیلکی ریکو پیکو کەشتیەوانی لێیە .

پیرەژن: پۆژانی یەکشەممان دوو پا پۆر لێرەوہ راندەبوورن، یەکیکیان بەیانیان و ئەوی دییان ئیوارن، ئەمە جگە لە بەلەمی تاییەتی.

پیرھێرد: (بۆ خانەگە) کە ئاسمان سامال دەبی مانگ وەدەر دەکەوێت.

پیرەژن: (بۆ ھەمان خانەم) ھەمیشە مارشالی مالانە... گشت کاتی بەوہوہ بەسەر دەبات... راستە، دەبوو لەو تەمەنەدا پشوو ی بۆ بدات...

پیرھێرد: (بۆ ھەمان خانەم) لە گۆرنا کاتیکی باشم دەبی چاک پشوو ی بۆ بدم.

## گورسپى ئىگىلىك

پىرەژن: (بەپىرەمپىرەدەكەي دەلى) خنجىلانە نازدارەكەم، شتى وا مەلى...  
(بۆ خانەمگە) كەسوكار ئەوانەي ماون، برادەرەكانى مپىرەكەم  
ئىستاش جاروبار سەردا نمان دەكەن، ئەو دەيان سالە .

پىرەپىرد: (بۆ خانەمگە) لە زستانا، ئەو كىتپىكى خۇش و لەپال سۇپا  
كارەبايەكەو سەراپاي يادگارەكانى ژيان...

پىرەژن: (بۆ خانەمگە) ژيانىكى ساكارانەي جوان پىرەراو... ھەموو پۇژى  
دو كاترمپىر كار لە پەيامەكەيدا دەكات... (دەنگى زەنگى دەرگا

دېت، تاوئ لەو و بەر دەنگى وەستانى بەلەمىك دەھات)

پىرەژن: (بەپىرەمپىدەكەي) خىراكە بېر، يەككە ھات .

پىرەپىرد: (بۆ خانەمگە) خانەمكەم، پىگا بفرمون، تەنھا تاوئىك (بە  
پىرەژن) راكە خىرا كورسىيەك بىنە!

پىرەژن: (بۆ خانەمگە) نازدارەكەم تاوئ پىگا بفرمون. (زەنگە بە توندى  
لېدەت)

پىرەپىرد: (بەھەلە داوان بەرمو دەرگا كەي لاي راست دەپوت، پىرەژنەكەي بەشەشەل

پومو دەرگا ناديارەكەي لاي چەپى شائۆو دەپوت) دىلە كسىكى

دەسەلاتارە (خىراتر دەبى و دەرگاي ژمەرە (۲) دەكاتەمو كۆلۆنىلە

ناديارەكە دېتە ژوورئ، دەنگى كەپناو مرشى شكۆمەندانەي (سائوى

كۆلۆنىل) دەستىت، ھەركە پىرەمپىرە چاوى بە كۆلۆنىل ناديار دەكوى

وھك پاسەوانى كە بەرپۆمە سائو پۇ فرماندەكەي ومردەگرئ، دەنۆتىن

ئاھ!... كۆلۆنىل كەورم! (قۆلى بە جوولەيەكى سەير پۇ ناوچەوانى بەرز

دەكاتەو وھك بىھوئ سائوى سەربازى بكات) پۇژباش، كۆلۆنىل

كەورم... ماىە سەربەرزى و شەرەفمەندىيمە... من...

من..ههركيز لهو بېروايه نانه بووم... له گه ل نه و هشد... له گه ل نه وه دا... به كورتييه كه ي، نه و په پرى شانازييه بو من له م ماله بچووكه دا پيشوازي قاره مانكي وهك تو... (به توندى ده ستى ته و قه كرن ده پته نوده سته خيال ييه كه ي كو لوني لي اديارومو چه مانوه به كي له نه ندازه به دهر بوي ده چه پته ومو پاشان راست ده پته وم) به ي قنور بو دانى پيا ده ني م، من زور له وه كه مترم به پرتان سهر دانم بكن...! به لام تابلې سهر به رزو كو شواوم... شا يسته ي نه وه ني م، نه خير!... (له لاي راسته وه پير ژنه كه ده رده كه وي و كورسيه به كي پيه) پير ژن: وا له و پو شاكه جوانه و نه و مه داليا ناز نارانه! خو شه ويسته كه مه نه مه كييه؟

پيره يرد: (بو پيره ژن) كو لوني له، نايبني؟

پير ژن: (بو پيره ميرو) ناها!

پيره يرد: (بو پيره ژن) مه داليا بژمي را! (بو كو لوني لي) سه ميره ناميس، ژنه كه م، (بو پيره ژن) و مره پيشه وه تا به كو لوني لي ت بنا سينم. (پيره ژن دي ته وه پيشه وه و كورسيه به كي ش به دوي خفا واده كيشي، بو كو لوني لي ده چه پته ومو به به ي نه وه ي كورسيه به كي ده ني) ها وسره كم (بو پيره ژن) كو لوني لي .

پير ژن: گه ورم كو لوني لي شه ر فمه نديوين، به خير يين سه رچاو، تو يه كيكي له برادراني مي رده كه م، تو مارشال...!

پيره يرد: (نا رازييه) ماله كان... خانوه كان...!

پير ژن: (كو لوني له ناياره كه ده ستى پير ژن ماچ ده كات، نهوش له جو له ي ده ستى پير ژنه وه ده بينري واده نويني كه ده ستى بو ليوي به رز

## كورسسىيە كورسسىيە

كردۇتەۋەو لە تاۋا واز لە كورسسىيە كەي دەستى دىنى ئاى چىندە  
بەنەز كەتە... ديارە مروفىكى مەننە!... (دەگەپتەۋەو كورسسىيە كە  
بۇ كۆلۈنۈپ دادەنەيت، بە كۆلۈنۈپ دەلەيت )

فەرمو كورسى (بۇ كۆلۈنۈپكى ناديار) فەرمو تەشريف بىنە...  
(ھەموۋان بەرەو پىشى شانۆكە دەچن، پىرەژن كورسسىيە كە بەدۋاى خۇنيا  
پادە كىشى، بە كۆلۈنۈپ دەلەيت) بەلى، ميواندارىمان ھەيە... چاۋەپوانى  
كەسانىكى زۆرىن! (پىرەژن كورسسىيە كە لە لاي چەپەۋە دادەنەيت ۋە كۆلۈنۈپ)  
فەرمو نانىشە.

(پىرەمپۇد دو كەسە ناديارە كە بەيە كدى دە ناسىنەيت )

پىرەمپۇد: ئەو خانمە چاھىلە لە دۇستا نمانە...

پىرەژن: دۇستىكى نازىن...

پىرەمپۇد: (بەردەۋامە): كۆلۈنۈپ... لەسرىزىيە ديارە كان..

پىرەژن: (ئامازە بۇ ئەو كورسسىيە دەكات كە بۇ كۆلۈنۈپكى ھىتابو) فەرمو نەم  
كورسسىيە بگرە، كەۋاتە...

پىرەمپۇد: (بۇ پىرەژن) نەخىر، باش دەبىنى كۆلۈنۈپ ھەز دەكات لەتەك  
خانمە كەرە نانىشىت! (كۆلۈنۈپ لەسەر سىيەم كورسى لاي چەپ  
دادە نىشىت، بەبى ئەۋەى بىيىن، دەبى خانمە ناديارە كەش لەسەر دوۋەم  
كورسى دانىشىت، لە تىۋانى دو كەسە ناديارە كە تا كفتوگۆيەكى شارۋە  
ھەيە، پىرەمپۇد پىرەژنەش لە دۋا يانەۋە راۋە ستاون )

پىرەژن: (گوۋ لە كفتوگۆي دوۋ ميوانە ناديارە كە دەگرەيت) ئاھا! ئاھا! نەمە  
گەلىك زۆرە!

۱. ئەھۋال ۋە تەلەپلەر

**پېرەئىد:** (وەك پېرەئىد دەكات) لەوانەيە... (ھەردوو كيان لەسەر سەرى دوومىوانە نادىيارەكەوۈ ئامازە بۇ يەككى دەكەن و گوئى لە گەتوگۆيەكانيان دەگرن كە دەپتە مايعى گرزىونيان لەپرا) بەلى كۆلۈنئىلى گەرەم، جارى نەگە يىشتون، بەلام دەگەن، وتار يىژ لەبرى من نەدوئى و باسى واتاو مەبەستى پەيامكەم دەكات، لەھەر تارىكايى مېردى ئەو خانە پەيدا نەبېت .

**پېرەئىد:** (بۇ پېرەئىد) ئەم بەرپەزە كىيە؟

**پېرەئىد:** (بۇ پېرەئىد) ئەي پېم نەوتى، ئەمە كۆلۈنئىلە. (بە شاراوەيى ھەندى شتى نابەجى پروودەدات)

**پېرەئىد:** (بۇ پېرەئىد) دەمرانى .

**پېرەئىد:** باشە، كەواتە بۇ نەتپرسى؟

**پېرەئىد:** بۇ ئەوۋەى بزانم، ئەي كۆلۈنئىل، قنگە جگەرەكانت فرى مەدەرە سەرزەوييەكە .

**پېرەئىد:** (بۇ كۆلۈنئىل) گەرەم كۆلۈنئىل، گەرەم، بېرم چوو، ئەرى ئەم دوا جەنگەت بىردەوۋە يان دۆرانت؟

**پېرەئىد:** (بۇ خانە نادىيارەكە) بەلام خانمۆلەكەم، نابى لەم شتانەدا پاراودوۋ دىلى

**پېرەئىد:** سەيرى من كە، لېم بېوانە، بەسەربازىكى لېيوۋەوۋ دەچم؟ جارىكيان، گەرەم كۆلۈنئىل لە يەكى لە جەنگەكاندا...

**پېرەئىد:** زۇرى پىۋە دەنى! ئەمە جون نىيە! (كۆلۈنئىل بە نادىيارەكە قۆل كېش دەكات) گويم لېگرە! مەھىلە ئەم شتانە بكات .



### گورسى خانىم

پىرەيد: (بە خېرايى دەست بە قسە كوردن دە گات) بىتەنھا خۆم دووسەن  
نۆم لىكوشتن، مېشيان پى دەوتن، لەبەر ئەوھى دەرباز بن  
بەرزە بازيان ئەدە، ھەرچەندە ۋەك مېش زۆرىش نەبوون، ئەى  
كۆلۈنىل بە ئاشكرا شتەكە ھىندەش خۆش نەبوو، بەلام بە  
لېھاتوويى و توانامەۋە توانىم كە... ئاھا! نا، تكات لىدەكەم،  
تكات لىدەكەم .

پىرەن: (بوكۆلۈنىل) مېردەكەم ھەرگىز درۆ ناكات، ئىمە لە تەمەنەن  
ئەمە راستە، لەگەل ئەۋمىشا نوو كەسى بەرپىزىن .  
پىرەمىرد (بەتۈندى بە كۆلۈنىل دەلى) دەبى قارەمان بە ئەدەبىش بىت،  
ئەگەر وىستى بەتەۋاۋى قارەمان بىت!

پىرەن: (بۆ كۆلۈنىل) لەمىرە دەتتاسم، لەو بېروايەدا نەبووم شتى وا  
لەتۈۋە دەرچى (بۆ خانەكە، لە كاتىكا دەنگى بە لەمەكان دىت)  
ھەرگىز لەو بېروايەدا نەبووم شتى وا لەۋەۋە بوەشىتەۋە،  
كەرەمەت و ئەفس بەر زىمان ھەيە .

پىرەيد: (بە دەنگىكى زۆر لەرزۆگەۋە) ھىشتاۋەكو تواناى چەك  
ھەلگرتنم ھەيە (زەنگ لىدەدات) بىەخشە دەپۆم و دەرگاكە  
دەكەمەۋە. (بەھەلە خۆى لە كورسى خانە ناديارەكە دەدات و  
دەيخات) ئاى! بىمەخشە .

پىرەن: (بۆ دەچەمپتەۋە) ھىوادارم ئازارت پى نەگە يىشتىبى. (ھەردووكيان  
خەرىكى ھەستانەۋەى خانە ناديارەكەن) پىس بوويت شوپنەكە  
پېرە لە خۆل. (كۆمەكى خانەكە دەكەن بۆ خۆتەكاندن و  
خاۋنەبوونەۋەى، سەرلەنۆى زەنگ لىدەداتەۋە )

## ۱. ئەھۋال ۋە تەھرىر

پىرھىيىرد: بىخەشەن، بېورن (بۇ پىرەژن) بىرۇ كورسىيەك يىنە .  
پىرەژن: (بۇ دوو مېوانە نادىيارەكە) تاوئىك پىگام پى بفرمون. (لە كاتىپكا  
پىرە مېردەكە بۇ كىرەنەۋەي دەركاى ژمارە (۳) دەپوت، پىرەژن  
لە دەركاى ژمارە (۳) دېتە دەرى و كورسىيەك دېتى ولە دەركاى  
ژمارە (۸) ەۋە دەگەرپتەۋە)

پىرھىيىرد: (بەرەۋ دەركاگە) دەپويست رقم ھەئسىنى و... لەۋەدا بوو  
توۋرە بىم (دەركاگە دەگاتەۋە) ئەھا! خا ئەمكەم , ئەمە تویت!؟  
بېروانەكەم، لەگەل ئەۋەشنا ئەگەر... ھەرگىز بېروام نە دەكرد...  
بەپرسىتییە؟ خۇيەتى... ئەھا خا ئەمكەم , خا ئەمكەم...  
بەھەر حال , ھەمىشە لە يادما بوويت، بەدرىژاى تەمەنم.  
خا ئەمكەم , پىيان دەوتى (شەكرە ژن - شۆرە ژن...)  
مېردەكتە... واىان پى وىم، بە دىنيايىەۋە... ھەرھىچ  
نەگۇراويت... ئەھا! بەلى، بەلى چەند لووتت درىژبوۋە ۋە،  
چەند فاش بوۋە... لەپىشا ھەستەم بەۋە نە دەكرد، بەلام ئىستا  
دەيىنم... بە شىۋەيەكى ترسناك درىژ بوۋە... ئەھا ئەى  
بەداخەۋە! بەھەر حال بە دەستى ئەنقىست نە بوۋە... چۇن  
چۇنى بوۋە؟ وردە ورنە... بىمبۇرە گەۋرەم و برادەرە  
ئازىزەكەم، پىگە بفرمون بە برادەرە ئازىزەكەم بانگت بکەم ,  
من ژنەكەتم دەناسى بەر لەۋەى توۋ بىناسىت... ۋەك چۇنە ھەر  
ئاۋاھى بوو. بە لووتىكى گەلىك جووداۋە... پىرۇزىا يىت  
لېدەكەم , گەۋرەم دىيارە ھەردوۋكتان يەكتىتان زۇر  
خۇش دەويست ,

## گورسییه گهوه

(پیره ژن له دەرگای ژماره (۸) هوه به کورسیه گهوه دمرده گهوت) سمیره  
نامیس دوانی کەش گەشتن پیوستیمان به کورسی تره... (پیره ژن  
کورسیه که ده خاته پشت چوار کورسیه که تره وه له دەرگای ژماره (۸) هوه  
ده چپته دهری و پاش تاروی له دەرگای ژماره (۵) هوه به کورسیه گهوه دپته دهری، له  
ته نیشته کورسیه که ی پشتهوی دکه نپته، له وگاته دا پیره میر دو دو میوانه که ی ده گنه  
لای پیره ژنه که) وهرنه پیشی، نزیك بینه وه کسانیکی تریش پیش نیوه  
هاتون، ئەتانا سینگ پییان... کواته خانم... ئەها! شەنگه خانم، شوپه ژن،  
ئاویان پی دوتی ((شەنگه ژن))... پشتیشته چه ماوته وه... ئەها!  
گهره، له گه ل هه موو شتیکا هیشتا و هکوشوخ و شەنگه، نیستاش له  
پشت چاویله که یه وه چاومکانی که ژان، پرچی سپی بووه به لام له ژیرئه و  
سپییه وه تالهکانی قاوهیی و شینن، نا له وه دلنیام، فهرموون نزیك بینه وه  
وهرنه پیش، گهره ئەمه چییه؟ دیاری بو ژنه کهم؟ (هوه پیره ژنه که که به  
کورسیه گهوه ده گاته ئاستیان) سه میر نامیس، شەنگه ژنه، دهرنیت، شەنگه  
ژن... (هوه کۆلۆنیل و خانمه نادیاره که ی یه که مین) ئەمه خاتوو، بیورن، شەنگه  
ژن، خهنده ناکه... میرده که شی (هوه پیره ژن) هاوریم له رۆژانی مندالیمه،  
گه لیک باسم بو کردوویت... میرده که شی (سه میر له زوی هوه کۆلۆنیل و خانمه  
نادیاره که ی یه که مین) میرده که شی...  
پیره ژن: (هوه یان ده چه میته وه) تا بللی له پیشکه شکر دندا چا پوو که به دم و  
دوو و لیها تووه، گهره به یانیت باش، به یانیت باش گهره  
(دوو که سه نادیاره که ی دیسان پیشان ده دات) دوو هاورپی، هلی...  
پیره میرد: (هوه پیره ژن) دیاریت پیشکه ش دمه کات. (پیره ژن دیاریه که  
وه رده گرت)

## ۱. ئەگەر سەن ئۆزۈڭنى

پىرەن: گەرەم، گولە؟ يان لانكە؟ يان برەختە ھەرمىيە؟ يان ئەو

لەو يە قەلە رەش بىت؟

پىرەن: (بۇ پىرەن) وانىيە، تابلۇيە نايىنى؟

پىرەن: ئاي كە جوانە! گەرەم سوپاس... (بۇ خانىمە نادىارە كەي

يە كە مەن) پروانە، ھاوپى نازدارە كەم، ئەگەر بىتە وىت .

پىرەن: (بۇ كۆلۈنۈپلى نادىار) سە يركە، ئەگەر بىتە وىت...

پىرەن: (بۇ مېردى شەنگە ئىن) ئەي دكتور، دكتور، دلم تىكە ئدېت و

ھەناسە بېركەمە، دلم دېشى و، ئازارم ھەيە و، پېستىم سېرە،

لەرزىم پىيا دىت و سەرمامە، ھەست دەكەم پەنجە كانم تەزىون،

جگەرم نە خۇشە... ئەي دكتور!...

پىرەن: (بۇ پىرەن) ئەم بەرپىرە دكتور نىيە، نىگار كېشە .

پىرەن: (بۇ خانىم يە كەم) ئەگەر لە تەماشاكردنى تەوا و بوويت دەتوانى

ھەلىواسىت (بۇ پىرە مېرد) ئەو گىرگ نىيە، بەھەر حال پىا و يكى

باشە، جوانە (بۇ نىگار كېشە كە) مە بەستىم پرومالى نىيە (ئېستى

دە بى پىرە مېرد و پىرە ئىزە كە لە پىشت كورسىيە كانوۋە بن و پىشتان بە

پىشتى يە كەوۋە نووساۋە، قسە دە كەن، پىرە مېرد بۇ شۆرە ئىزە كەو

پىرە ئىزەش بۇ نىگار كېشە كە، ناۋە ناۋى ھەرىكەيان بوۋەلى يە كى لە

مىوانە كاندا دە كات و گىتوگۇي لە گەل دە كات)

پىرەن: (بۇ شۆرە ئىزە كە) مەن لە وپەرى دلتەنگىيام... تۇ ئەو ەيت، لە گەل

ھەموو شىتتىكىدا... خۇشمدە وىستى... لە سەد سەل

لە مەو بەرەوۋە... ئاي لە و گۇرپانكارىيىسى لە و ما و يە دا بە سەرتا

ھاتوۋە!... نەگۇرپا بىت... خۇشمدە وىستى، خۇشمدە وىت.

## گورمىڭنىڭ كىيىمى

پىرئۇن: (بۇ نىگاركىيشەكە) ئاي! گەورەم، گەورەم، گەورەم...

پىرەيىرد: (بۇ كۆلۈڭزىل) من لەم شتەدا لەگەلتام...

پىرئۇن: (بۇ نىگاركىيشەكە) ئاي! ئەي گەورەم، بەپاست... بەپاست... (بۇ

خانمەكەي يەگەم) سوپاس بۇ ئەوئەي وتت... بىورە... ھەندى

ماندروم كرديت. (ئېستى پووناكترە، لەتەك ھاتنى ميوانە

ناديارەكاندا بەرەو زىادبوون دەچى)

پىرەيىرد: (خەرىكە دەست بە گرىبان بىكات، بۇ شەنگە ژنەكە) كوانى جازن؟

پىرئۇن: (بۇ نىگاركىيشەكە) ئاوا! گەورەم، گەورەم، گەورەم... ئاي! گەورەم...

پىرەيىرد: (بەپەنجە ئاماژە بۇ خانمە ناديارەكەي يەگەم ئەكات) ئەمە

ھاوپىيەكى گەنجە... كلۇ شەكرە...

پىرئۇن: (بەپەنجە ئاماژە بۇ نىگاركىيشەكە و كۆلۈڭزىل دەكات) بەلى،

ئەوكۆلۈڭزىلەو لە لەشكرى سوارەدا... ھاوپىيە مېرەكەمە...

سەرۋكىيەتى، مېرەكەم مارشال...

پىرەيىرد: (بۇ شەنگە ژنەكە) ھەرگىز گويچكەكانت ئاوانوكدارنەبوون!...

خانمە نازىزەكەم، بەيىرتدى؟

پىرئۇن: (بۇ نىگاركىيشەكە، بازارپانە دەپلاۋىنى، تاوبەقاو بەرپادتر دەبى،

كراسەكەي ھەلدە كىشى و كۆرەويىيە سوورە ئەستورەكانى لاقەكانى بۇ

دەردە خات، كراسە يەك لەسەرىكەكانى بۇ ھەلدەمالى كە شروپىن،

سېنە چرو لۇچە پىرئۇنىيەكەي بۇرپوت دەكات، دەستەكانى سەر سمتى

دەنى و سەرى بەدوادا دەخات و ھوت و ھاوارى ئالۇشدارى لىۋە دىت

و كەفەلى بۇ بۇ پېشەۋە دەبات و لىكى دەكاتەمو قاقى سۆزانييەكى

كچۆلە لى دەدات، ئەم نواندىنى لەگشت ئوانى پېشوو جودايە، چونكە

لەم نواندەيدا ناخ و كەسايەتايە شاراۋەكەي دەخاھ پووۋ ئاشكراي  
دەكات، پېۋىست دەكات لە پرا وازىنىنى) ئەمە لەتەك تەمەنى مندا  
نالوئىت... لەپروايەدا نىت؟

پىرەيىرد: (بۇ خانەكە، بەۋپەرى سۆزدارىيەۋە) لە پۆزنى ئىمەدا، مانگ  
ئەستىرەيەكى زىندووبوو، ئاھ بەلى، بەلى، ئەو دەمە ئىمە  
مندال بووين، گەر ئازايانە دىداريمان بگردايە، دەتەۋى  
پۆزنى ونبوو بگريتەۋە... ئايە هېشتاۋەكو بەبەرمانەۋە ماۋە؟  
ئىستاش دەتوانىن؟ ئاھ، نەخىر، نەخىر، ئىدى ئەۋە نابى و  
ناكرى، كات ۋەك شەمەندەفەر خىرايانە رابوردو، لەسەر  
پروخسارمان چىرچ و لۆچى بەجىھىشت، لەۋ پروايەدايت  
نەشتەرگەرى جوانگردن بتوانى مويىزە بنوئىنى؟ (بى—  
كۆل—ۋۆئىل) من كابرايەكى سەريازىم و تۆش ھەمان شت،  
سەريازىيەكانىش ھەمىشە گەنجن، مارشالەكان ۋەك  
خوداۋەندن... (بۇ خانەكە) شتەكە ئاۋا دەبى... ئەى خودايە!  
ئەى خودايە! ھەمووشتىكىمان لەدەستدا. دەمانتوانى  
لەۋپەرى بەختيارىداين، پىت دەلىم، دەمانتوانى، دەمانتوانى،  
لەۋەيە گۆلى لەژىر شەختەۋە چاۋ ھەلىئىت!...

پىرەيىرن: (بۇ نىگىلارگىش) ئاى نارەسەن! پىس و پۆخل، ئاھ! ئاھ!  
لەتەمەنى خۆم گەنجتر دەنوئىنم؟ تۆ خويىريەكى ھىچ و  
پوۋچى بچوۋكى! تۆ ھەژىنەرىت .

پىرەيىرد: (بۇ شۆرە ژن) ئايە دەتەۋىت بۇ بىيىتە (ئىزولده) و منىش بۇن  
بە (تريستان) بىم؟ جوانى لە دلاندايە... تىدەگەيت؟

## گورسې ښکېلې

دهمانتوانی خوښی و جوانی و همیشهی... همیشهی،  
ههتا هتایی دابهش بکهین، باشه بؤ بهراستی نه مانویرا نه وه  
بکهین، هر هه موو شتیگمان له کیس چوو، له دست چوو...  
پیرهژن: (بؤ نیکارگیش) ئاه، نه، نا، نه خیر، ئاها! نا نا، موچرکه م  
پیدادینئ، توش موچرکه به له شتا هات؟ ئاره زوی  
ختوکه دانی خه لکیت هه یه، یان توش له وانه یهت ختوکه  
کارت لیده کات؟ ههست به که میک شهرم ده که م... (پیده که نئ)  
کرسه که تم به دلّه؟ ئایه ئه م ته نوره یهت پی باشه؟  
پیرهژد: (بؤ شهنگه ژن) ژیانیکي کوله مرگی بؤ مارشالی خانوکان!  
پیرهژن: (ئاوړ له خنمه نادیاره به که مه که ده داته وه)  
پیرهژد: (بؤ شهنگه ژن) سه میر نامیسی هاوسره خانه دانه که م جیگی  
دایکی بؤ گرتو وخته وه. (ئاوړ له کونډولیل ده داته وه) کولونیل  
چند جارم پی وتی، مروقه له هه رشوینیکا راستی بینیته وه  
بروی پیدینیت (ئاوړ له شهنگه ژن ده داته وه)  
پیرهژن: (بؤ نیکارگیش) به راستی له و بروایه دایت دتوانریت له هه موو  
ته مهنیکا؟ مندالبون له هه موو تهنیکا؟  
پیرهژد: (بؤ شهنگه ژن) ئا ئه مه بوو پرزگاری کردم ژیانی ناوخومان،  
ئارامی و ئاسووه یی ناوه وه مان، زوه دو، تویرینه وه  
زانستییه کانم، فه لسه فه، په یامه که م...  
پیرهژن: (بؤ نیکارگیش) تا ئیستا پروی نه داوه، ئاوا به م راده یه نا پاکي  
له مارشالی میردم بکه م،... من تهنه نایکه کلوله که یم!  
(دهگری) کونه دایکیک کون (پهالی پیوه ده نئ) کون ئه م هاوارانه

## و. لایه ۸۴۶۴

له نا خمه وه سه ره له ئه نات ، چله دار سیو شكا ، گوزه شت ،  
له من گه پری و برۆ ریگایه کی دی ببینه وه ، نامه وی گوله کانی  
ژیان بقرتینم...

**پیره یێرد:** (بو شهنگه ژن) سه رقاییه کی بالآ... (پیره ژن و پیره میرد ، شهنگه  
ژن و زیگار گیش بو لای دوو میوانه نادیره کی دی ده بن و دایان  
ده نیشین)

**پیره یێردو پیره ژن:** (بو شهنگه ژن و زیگار گیشه که) دانیشن ، نیشین (پیره میردو  
پیره ژن داده نیشن ، پیره میرد لای چه وه پیره ژن لای راسته وه چوار  
کورسیه به قاله کیش له نیواندایه ، بینه وکی یه دهنگی درۆ ، جاروبار و تکی  
وشه ی (نا) و (به لئ) و (نا) (به لئ) تینه که وت ، هه ردوکیان گوئی  
له وقسانه ده گرن که که سایه تیه نادیاره کان ده یان)

**پیره ژن:** (بو نیگار گیش) کوریکمان هه بوو... به دنیاییه وه ، هیشتا له  
ژیاندايه... کۆچی کرد... هه قایه تیکی باوه... زیاتر به لای  
سه ره سوپه یه وه وه یه... رۆیشت... دلکی له زێری هه بوو...  
ئه مه له میژوه پوویدا وه... ئیمه گرفتاری خوشه یستی ئه و  
بووین... دهرگای به دوای خۆیدا به یه کدانا... هه وت سالان  
ده بوو... ته مه نی فام ، بانگمان ده کرد ، کورکه م ئه ی کورم ،  
ئه ی کورکه م ، ئاوری لیئه دایه وه...

**پیره یێرد:** ئه ی خودایه ، نه . نه خیر ، مندالمان نه بووه... زۆر به  
ئاوته وه بووم کوریکمان ببیت... هه ره ها سه میر ئامیس...  
هه موو شتیگمان کرد... سه میر ئامیس کلۆلی ئازیرم ، چهنده  
دلی بو سوژو نه وای دایکایه تی لیی ده دا ، من خۆم کورپکی



## گورنېنگان

نوقسان بووم، ئاھ... مراقهكان... پەشيمانى، جگە لەمانە  
هيچى ترمان يۇ نەماوئەوہ...

پيرمۇن: دەيووت: چۆلەكەكان دەكوژن! بۆچى چۆلەكەكان دەكوژن؟...  
ئىمە چۆلەكە ناکوژين... خراپەمان بۆ مېشېكىش نەبووہ،  
فرمىسك لە چاوانى دەپرېژاؤ ئەماندەتوانى لىيى نزيك بىينەوہ  
و لىمان نەدەگەپرا بۆي بيسپرين...

دەيووتا: گەر ھەموو چۆلەكەكان بكوژن، ھەر ھەموو چۆلەكەكان... پاشا  
ھەردوو دەستى بە پرومانا ھەلدەپرى... ئىيوە درۆ دەكەن...  
خەلەتانتانم! شەقامەكان پېرن لە چۆلەكەى كوژراو، بەس مندالە  
بچكۆلانانەى ئازارى مەرگ دەكىشن، گۆرانى چۆلەكەيە!...  
نەئ نالینە، ئاسمان سوورە بە خوین... ھەرۋەھا ھاوارى  
دەكردا خۆشم دەويست تا پەرستن، خەلەتانتانم، وام دەزانى  
ئىيوە باشن... شەقامەكان پېرن لە چۆلەكەى كوژراو،  
چاوەكانياننان ھەلكۆليون... باوكە، دايكە ئىيوە درندن!...  
نامەوى لاتان بىينەوہ... خۆم ھاويشتە بەر پىيەكانى...  
باوكى دەگرىا. نەماتتوانى پەشيمانى بکەينەوہ، ھات و  
ھاوارەكانى لە گويماندا دەزنگايەوہ! ئىيوە بەرپرسىيان...  
چى دەگەينەئى كە كەسى بەرپرسىيار بىت؟

پىياوہ پەرەكە: دايكە بەتەنھا لە چالېكدا بەجىھىشت بمرىت، بانگى لى  
دەكردم، بە كزى و كساسىيەوہ نالەو نوزە نوزى لىيوە دەھات!  
كوپە نازدارەكەم، رۆلەكەم، بەتەنھا جىم مەھىلە بمرم... لەلامەوہبە،  
ھىندەم نەماوہ بمرم، دايكە گووى پى مەدە پاش تاويكى دى

## ۱. ۱۹۶۶-۱۹۶۷

دېمه وه... ئەوم پى وتوو پەلەم بوو... بۆسە ماخانه دەچووم  
سەما بگەم، پاش تاویكى دى دېمه وه، كه گەرەمه وه مردبوو، لەین  
خاكە كهوه سپېردا بوو... خۆلەكەم لاداو بەدوايدا دەگپام...  
نەمدییه وه... دەزانم، دەزانم، هەمیشە پۆلەكان دایكە كانیان بەجى  
دەهیلن و باوكە كانیشیان بەشیوه يك له شیوه كان دەكوژن... ئا  
ئەمه ژيانە... بەلام من نازارى پى دەچېژم... بەلام ئەوانى دى نا...  
پـیرەژن: هاواری دەکرد! باوكە، دایكە، ئیدی جارێكى تر  
ناتانینمە وه...

پـیرەژن: بەلى، نازار دەچېژم، بەلام خەلكى دى نا...  
پـیرەژن: ئەو باسه بۆمێردەكەم مەكەن، كه گەلێك دایك و باوكى خوش  
دەویست، تاوى لییان نەگەرەنەوه، ئاگاداریان بووه و چاودیری  
کردون... له باوهشیا سەریان ناوهتەوه و پێیان دەووت:  
كوپێكى جوامیر بوویت، خوداش بۆت باش دەبییت.  
پـیرەژن: هیشتاوه كو چاوم لییه له چالەكەیدا پاكشاوه، هاوار دەكات:  
له یادم مەكەن، له یادم مەكەن... چاوانى پەر فرمیسك بوو، بەو  
ناوه وه بانگی دەکردم كه له مندالیما پێى بانگ دەکردم،  
دەيگوت: جوچكە بچكۆلەكەم، جوچكەكەم، لیسه بەتەنها  
بەجیم مەهیلە.

پـیرەژن: (بۆنیگاركیش) هەرگیز نامەى بۆ نەنوو سین، جاروباره  
هەندى له هاوهلانی پێیان دەوتین لیسه وه لوى دیویانە و باشە و  
مێردیكى باشیشە...

## گورسىيە ئىكەن

پىرھىيىرد: (بۆشەنگە ئۇن) لە گەپرانە ۋە مەدا، كاتتىكى زۆر بەسەرناشتىنيا  
رەبوردوو (بۆ خانمە گەي يەكەم) ئاھا! بەلى ئاھا! بەلى خا نمەكەم،  
لەمالە ۋە سىنە مامان ھەيە، چىشتخانەي گەرما وانىش...  
پىرئۇن: (بۆ كۆۋنەيلى) ئەي كۆلۈنەيلى، چۈن نا، ئەمە باشە لەبەر ئەۋەي...  
پىرھىيىرد: لە پاستىدا، ئەمە باشە.. (نوقم دەپن لە گىفتوگۆيە كى بى كوتايىدا)  
پىرئۇن: بەمەرجىك!  
پىرھىيىرد: واشنا... بۆئە... بىگومان...  
پىرئۇن: (گىفتوگۆيە كى چەلە خانى، لىي ماندوو دەپن) بە كورتىيە كەي...  
پىرھىيىرد: بۆ ئىمە ۋە كەسانى تىرىش .  
پىرئۇن: بۆ ئەۋەي...  
پىرھىيىرد: مەن بۆ ئەۋەي...  
پىرئۇن: بۆ ئەۋەي يان بۆ ئەۋەي يان...  
پىرھىيىرد: بۆ ئەۋەي يان...  
پىرئۇن: لەۋە گەپرى...  
پىرھىيىرد: ئەۋە .  
پىرئۇن: بۆچى؟  
پىرھىيىرد: بەلى...  
پىرئۇن: مەن...  
پىرھىيىرد: بە كورتى...  
پىرئۇن: بە كورتى

## و. لاله خاين

پيره پيرد: (بو خانم كه يه كه م جار) خانم كه ده لئي چي؟ (بيده نكيه كي  
درتو خاين، هردوو پيره له سر كورسيه كانان، پاشان سر له نوئ  
زهنگي درگا ده بسترت)

پيره پيرد: (زياتر توره) دين، خه لكي، خه لكيكي زياتر...

پيره پيرد: وا همت ده كه م گويم له دهنگي به له مه...

پيره پيرد: ده پوم درگا كه بكمه وه، برؤو كورسي ناماده بكه، نه ي  
به پيرزان، نيوه ش هردوو خانمان، بيه خشن (به ره وه درگاي  
ژماره (7) ده پوت)

پيره پيرد: (بو كه سه ناديره كان كه له نوئ ماونه توه) تكايه، تاوي همتن،  
پاش كه ميكي تر وتاربيژ ديت، ده بي ژوره كه بو كو بو ونه وه  
پي كخين (كورسيه كان پيك ده خات، پشتيان ده گاه هولي بينران)  
تكايه يارمه تيم بدن، سو پاس .

پيره پيرد: (دهرگاي ژماره (7) ده گاتوه) نه ي خانم كه م، نه ي گه وره كانم،  
به يانيتان باش، فرمونه ژوره وه (دوسه كه سه نادياره تازه  
كه پشتوه كه، كه ليك زه به لاجن، پيره ميرده كه ده بي له سر نووكي پي  
و خوي قيت و قيج بكات تا بتواني توقيان له گهل بكات، پاش  
نه وه ي پيره زن كورسيه كان داده ني وهك پيشان دراه، دواي  
ميرده كي ده كه ويت)

پيره پيرد: (بيشكه شيان ده گات) ژنه كه م... به پيرن... خانم... ژنه كه م...

به پيرن... خانم... ژنه كه م...

پيره پيرد: خوشه ويسته كه م، نم همووه كيين؟

پيره پيرد (بو پيره زن) خوشه ويسته كه م برؤو كورسي ناماده كه...

## كورسىيە كاتىپى

پيرىژن: ناتوانم ھەموو شتى بىكەم...! (بە بۆلگە بۆلگە لە دەرگای ژمارە ٦)  
ھو دە چىتە دەرى و پاشان لە دەرگای ژمارە ٧) ھو دە چىتە ھو،  
پيرەمىردىش ميوانە نازە ھاتووەكان بەرەو پىشەھەى شانۆ دەبات)  
پيرەمىرد: مەھىلن ئامىرە سىنەما بىيەكانتەن لى بەرىتە ھە... (بىتر پىشكەش  
دە گات) كۆلۆنىل... خاتوو... شۆرەژن... و نىگار كىش...  
ئەمانە پۆژنامە نووسن و ئەوانىش ھاتوون تا گوى لە  
وتارىيژەكە بگرن كە دەبى ھەنووكە بگات... ئارامتان بى...  
بى تاقت مەبن... ھەموو پىكە ھە (پيرەژنە كە لە دەرگای ژمارە  
٧) ھو دەردە كەوى و دوو كورسى ھەنگرتووە) دەى تۆ، خىراكە  
كورسىيەكان بىنە... كورسىيەكى نىمان دەوئە... (پيرەژن لە  
دەرگای ژمارە ٣) ھە دەروا ھە كورسىيەكى دى بىتە، لە بۆلگە  
بۆل ناكەوى، لە دەرگای ژمارە ٨) ھو دە كەرتووە)  
پيرەژن: كارەكە دەروا... ئىشەكە بەرپۆ ھە چىتە... ئەو ھەى دەىتوانم  
دەيكەم... منىش مەرۆم خۆ مەرۆقە ئامىر نىم... ئەو ھەموو  
خەلكە كىن؟ (دە چىتە دەرى)

پيرەمىرد: دانىشن، دانىشن، خانەكان، بەرپۆزان، پىاوان لەتەك  
پىاواندە، يان بە پىچەوانە ھە، ئەگەر بتانەوى... لەم كورسىيەكانە  
باشترمان نىيە... شتەكە كتوپر بوو... بىەخشن... بگرە  
ئەو ھەى لە ناو مەراسىدا دانىشتووە... پاندانى مەرەكە بەت  
دەوئەت؟ بە تەلەفون قەسە لەگەل ما يو بىكە... مونىك ھەلامەت  
دەناتە ھە... كلۆدىش ئەو بە پىي بارەكە... رادىوم نىيە...  
گشت پۆژنامەكانم پى دەگات... ئەمەش لەسەر كۆمەلنى شت

بهنده، من ئەم خانوانە بەرپۆه دەبەم، کەسیشم لەگەڵ خۆما  
بەکار نەخستوو... ئەبێ دەست بە خەرج کردنەوه بگرم...  
ئێستا داوای لیمانە ی پۆژنامەنوسیم لێ مەکن، بە  
پرووخسەتتان، پاشان، داوایی، ئەبیین... ئێستا جیگای  
دانیشتنتان بەردەمکەوێت... توخوا ئەو ژنە چی دەکات؟... (لە  
دەرگای ژمارە ۸) هوه پیره ژنه که دهرده کویت و کورسییه کی پیهه  
سهیره نامیس خیراکه...

پیرۆژن: چیم له توانا دایه دهیکه... ئەو هه موو خه لکه ی لهوین کین؟

پیره یێرد: پاشان پیت نه لیم...

پیرۆژن: ئەو ژنە ی لهوین دایه؟ ئەو هی لهوین دایه، عهزیزه که م؟

پیره یێرد: له وه گه پێ (بوو کوو کوو) گه ره م کوو کوو، پیه شه ی  
پۆژنامەنوسیی له پیه شه ی جهنگاو مر ده چیت... (بوو پیره ژن)  
خۆشه و یسته که م چاوت له خانمه کانه ره بیته و به لایانه وه  
بچو... (زهنگ لیده نات، پیره میرد به ره وه دەرگای ژماره ۸)  
پاده کات (تاوی چاوه پروانه... (بوو پیره ژن) کورسییه کانت!..

پیرۆژن: خانمه کان، گه وه کانه م بیوون... (لە دەرگای ژماره ۳) هوه  
دهرده چیت و پاشان له دەرگای ژماره ۲) هوه دیته وه، پیره میرد  
به ره وه دەرگای ژماره ۹) ی شاردر اووه دهروات، ده یگاته وه، له  
کانه دا پیره ژن له دەرگای ژماره ۳) هوه دیته وه، ئەو دیار نامیت

پیره یێرد: (له بهر چاونه یه) فه رموون، فه ور موون، بهر موون... یینه  
ژووری، فه رموون و هرنه ژووری... (دهرده که ویت و هشاماتیک له  
کهسانی نادیا ری به دوا وه یه، منایکی بچوو کیان له ناودایه که په لی به

## كورسى ئىكەن

پەلى پىرە مېردە كە يەو يە ( ئەوانە مندالى بچووك بۆ كۆپى  
وتارىيىشى ناھىيىن... مئالە بەستە زمانەكە يىزار دەيىت... گەر  
دەستى بە گريان كرد يان مېزى بە كراسى خانماندا كرد،  
ئەو دەيىتە كاريكى جوان (بەرەو ناو پراسىتى ژورە كەين دەبات،  
پىرەژن دەگات و دوو كورسى يىيە) ژنە كەمتان يىدە ناسىيىنم،  
سەمىرە نامىس... ئەوانە ش مندالە كائىن...

پىرەژن: خانمەكان، گەرەكانم... ئاي چەندە پىك و پىكەن!

پىرەيىرد: ئەمەش لە ھەموويان بچكۆلەترە .

پىرەژن: چەند پىكو پىكە، باشە... زۆر باشە!

پىرەيىرد: ئەرى كورسىيەكان بەش دەكەن؟

پىرەژن: ئاي، نا نا نا... (دەچى بەدواي كورسى تىردا دەگەرپت، ئىستا

دەرگانى ژمارە (۳۰۲) بۆ ھاتنە ژورەو و چوونە دەرەو

بە كاردە ھىپىرت)

پىرەيىرد: مئالە بچووكەكە لە باوەش بگرن، با دوو جىمكەكە لەسەر

كورسىيەكە دائىشەن، وريا بن، قايم نىن... كورسى مالىھەن،

ھىنى خاوەن خانووەكە يە، بەلى پۆلەكانم، شەپم لەگەل

دەكات، بى حە يايە... داوا دەكات لىي بگرين، ھىچ ناھىيى .

(پىرەژنەكە بە ھەلە داوان دەگات و كورسىيەكى يىيە) ئىو

ھەمووتان يەكتى نانسەن... بۆيەكەم جار يەكتى دەيىن...

جگە لە ناوى يەكتى چىدى نازان... (بۆ پىرەژن) سەمىرە

نامىس لەم كارى يەكتى ناسىيەدا يارمەتىم بە.

## و. لاهور ۱۹۶۸ء

پیر پرن: ئەم ھەموو خەلکە ی لیرەن کین؟ من پیشکشەشتان دەکەم، پینگا  
بفەرموون من پیشکشەشتان دەکەم... بەلام ئەمانە کین؟  
پیرھێرد: پینگا بفەرموون تا پیشکشەشتان بکەم... پیشکشەشتان بکەم...  
پیشکشەشتان بکەم... گەرەم... خانمەکەم... خاتوونەکەم...  
گەرەم... خانمەکەم... خانمەکەم... گەرەم...  
خاتوونەکەم... خانمۆلەکەم...  
پیر پرن: (بۆ پیرھێرد) بەروانکە خوریکەکت لەبەر کردووە؟ (بۆ نادیارەکان)  
گەرەم، خانمەکەم، گەرەم...  
(سەر لەنوێ زەنگ لێدەداتووە)

پیرھێرد: خەلک! (لێدانیکی دی)

پیر پرن: خەلک! (سەر لەنوێ زەنگ لێدەدات، پشان یەك بەدوای یەك لێدەدات،  
پیرھێرد لە وزەیا نامینی کورسییەکان پشت لە بینەرانی دەکەوێت و ڕووو  
سەگۆی و تاربیژە کە لە پیشەوای شاتۆکەدایە، بە ھۆلی نمایشەکان  
دەچیت، پیرھێرد ھەناسە برکێتەتی و ئارەقەیی ناوچەوانی دەسپێتووە و  
لەم دەرگاوە بۆ ئەو دەرگا دەچیت و کەسە نادیارەکان دا دەنیشن.  
پیرھێرد چەندی لە وزە دایە خستۆتێ کە بە شەل شەل ئەم دەرگاوە ئەو  
دەرگایەتی و بەدوای کورسیدای دەگەڕێت و دەیانھێنیت، شانۆ بە کەسە  
نادیارەکان جەمی دی ھەردوو پیرە ویای ئەوەن بەر کەسەکان نەکەون،  
بە نیوانی ریزی کورسییەکان دین و دەچن) نەتوانی بەم شیوہیە بێن  
و بچن (پیرھێرد بەرەو دەرگای ژمارە (۴) دەچێ، پیرھێرد لە دەرگای  
ژمارە (۳) ھوہ دەچیتە دەرێ و لە دەرگای ژمارە (۲) ھوہ دەگەڕێتووە،  
پیرھێردەکە دەروات و دەرگای ژمارە (۷) دەکاتووە و پیرھێرد لە دەرگای



## کورسی گاکان

ژماره (۸) هوه ده چټه دهری له دهرگای ژماره (۶) هوه ده گرتتهوه و  
کورسی پیسه! بهم شیوه یه به به کاره یانی گشت دهرگاکان هاتو چو  
کردنه که هه موو سهر شانویه که ده گرتتهوه

پیرژن: بیه خشن.. به داخه وه.. چی... به داخه وه... بیه خشن...  
پیره یی—رد: گه وره کان... بفرمونه ژور وه... خانمه کانم...  
وهرنه ژوروی هه و خاتونه... ریگام پییده... به لی...  
پیرژن: (کورسی پیسه) نا... نا... ژورن... به راستی ژورن، ژورن، ژورن  
ژورن، ئاه! نا نا نا... (له دهره وه ده گکی به له مه کان زیاده  
ده کات و نزیك ده بنه وه و ههراو ههراو غه له به به که ته نه له پشت  
شانوه دیت و ههردوو بیره له هه مان هه لسوکه وتی بی شوویان به رده وام  
ده بن، بیره میرده که دهرگاکان ده کاتهووو پیرژنیش خه ریگی کورسی  
هینانه. زهنگ لیده دات)

پیره یی—رد: ئا ئه م کهل و په له هه لچنراوانه ریگاکهی ته سک کردو ته وه  
(لای ده بات، یان بلین به جووله یه که لابرده که ده نویتیت. له مه دا  
پیرژنه که یارمه ته دات) هیچ شویتنی نه ماوه، لیسه،  
بیه خشه...

پیرژن: (خه ریگی لابرده کی کهل و په له ریگه گانه) ئه ری به روانکه  
خورییه کهت له بهر کرد؟ (زهنگ لیده دات)

پیره یی—رد: خه لک! کورسی! خه لک! کورسییه کان! ئه ی خانمه کان و  
به ریژه کان بینه ژوروی... سه میره ئامیس خیراکه...  
یارمه تیت ده لهم.

## و. لاهور ۱۹۶۷ء

پیرھن: بے خشنہ... بہ داخوہ... گہورہم... خانمہ کم... روژان  
باش... گہورہم... گہورہم... بہ لئی... بہ لئی، کورسیہ کان...  
پیرھن: (لم کاہدا لیدانی زہنگہ کہ توندتر دہ بیت و دہنگہ دہنگی لیدانی  
بہ لمہ کان لہ شوستہی گہنارہ نیکہ کہ دہ بیسترت، پیرہمرد لہ  
نیدوانی کورسیہ کاندا تہاوا شہرہ زہو سہر لیشیواو دہ بیت و نیدی کاتی  
ئہوی نامیسی دہرگا و دہرگای بو بکات، لیدانی زہنگہ کش بہ  
خیرایی یکن لہ دوا یکن لیدہ دات) بہ لئی، ہرئیستا... ئہری  
بہ روانکہ خوریہ کہت لہ بہر کردوہ؟ بہ لئی، بہ لئی، ہرئیستا،  
نارامت بی، بہ لئی، بہ لئی... نارامتی...  
پیرھن: ئہری بہ روانکہ خوریہ کہت؟ بہ روانکہ خوریہ کہت؟...  
بہ خشن، بہ داخوہ

پیرھن: لیرموہ گہورہ کانم خانمہ کانم داواتان لیدہ کم. دا...  
بہ خشن... ورنہ ژوری، ورنہ ژوری... پو... لہ ویوہ،  
جیگا کان... ہاوری خوشہویستہ کم... لہ ویوہ نا، وریا بہ...  
تو، ہاوری کم؟... (ماوہ بہ کی درژ خاہن بہ بی قسہ کرن دہنگی  
شہ پوگہ کان و بہ لمہ کان و زہنگ لیدان بہر دہوام دہ بیسترت، جولہ جوگ  
دہ گاتہ ئہویہری، دہرگا کان دہ کرئمہوہ، ئیستا دادہ خرین بہ بی وہستان،  
تہنہا دہرگا گہورہ کہی دواوہ بہ داخوہ دہ میشتہوہ، ہر دوو پیرہ لم  
دہرگاوہ بو ئہو دہرگایانہو بہ بی گفتوگو کردن، لہ پہلہ پہلہ کردنیاندا لہوہ  
دہ چی بخیلسکین، پیرہمردہ کہ پیشوازی لہ خہنگہ کہ دہ کات و  
دہ یانکہ یہ بیت، چونکہ کاتی بہ دہستہوہ نییہ، ہر ئہوہ ندہی یکن دوو  
ہنگاویک لہ گہ لیان دہروات ہہا جیگا کانیان پی نیشان دہ دات، پیرہن

## گورسی کورسی

سەرقالی کورسی هیئانه ، پیرهژن و پیره میرد یهک دووجاری بیره کتری ده کهون و بهی ئهوی له جووله بکهین ، پشان له ئاوه راست و پشتهوی شانوکه دا پیره میرد له شوینی خویدا له باگورهوه بو راست و له راستهوه بو باکور دهخولیتهوه... بهو بهری خیرایی و به ههردوو قوئی ئامازه بو شوینه کان دهکات ، له کوئاییدا پیره ژنه که رادوستیت و کورسیه کی به دهستهویهو پشان دیدهنیت و ئهوسا ههلی ده گریتتهوه ، دوابی دایده نیتتهوه و دهرده کهویت که بریاری داوه دهرگا بکات له راستهوه بو چهپ له چهپهوه بو راست بهو بهری خیراییهوه سهرو ملی با دهکات ، بهی ئهوی له جووله بکهویت... دهی هه میسه ههردوو کیان وا بوین که بهرده وامن له جووله و مستانیاں بو نییه ، هه رچه ندهش له شوینی خویدا ماونه تتهوه ، ده کری بو ئه و مه بهستهش دهست و سنگ و سهرو چاوانیاں له بارنه ی گچکه دا بجوین ، له کوئاییدا ، سه ره ئا جووله کردنه کیان به ره به ره و هیدی هیدی کم دهیتتهوو تا ورده ورده هیواشتر ده بیت و دهنگی زهنگ لیدانه که کم دهکات ، خیرایی دهرگا کردنه وه کانیس هیواش ده بنه ووو جووله ی ههردوو پیره که به شینه یی خاو ده نیتتهوه ، ئه و دمه ش که ئیتر دهرگا کان له داخستن و کردنه وه ده کهین و زهنگه کان کر دهن ئیدی نایسترن ، ههست بهوه ده کریت ته خته ی شاتو پرپوه له خه لکی )

پیره یی رد : له سه رخوین ، ئارامتان بی داتان نه نیشینم... سه میره ئامیس دان به خوئا بگره و هه لمه چوو دهمارگیر مه به پیره ژن : (به دهسته بئاله گانی ئامزه ی که وه دهکات) خو شه ویسته کهم کورسی لینه ماوه (له پرا له هۆنه قهره باقه دهرگا دا خراوه کاندایا دهست به فرۆشتنی پروگرامه نایاره که دهکات) بهرنامه ، بهرنامه

## ۱. ۱۹۶۶-۱۹۶۷

بکړن، بهرنامه‌ی ناهنگه شهو، بهرنامه، بهرنامه بکړن، داوای  
بهرنامه بکن!

پیره‌یږد: ئه‌ی خانمه‌کان و به‌پریزه‌کان، بیده‌نگی، هیمنی، مشوورتان  
ده‌خوین، هرکسه‌و به‌پی‌ی کاره‌ک‌ه‌ی و ئه‌وه‌ی له‌ئسته‌وی  
دایه، به‌پی‌ی کاتی ناماده‌بوون، شوینتان بو دابین ده‌ک‌ه‌ین...  
کاره‌که نه‌نجام دده‌ین...

پیره‌یږن: داوای پروگرامه‌که بکن! ئه‌ی خانمه‌کم، که‌واته‌که‌میک  
چاوه‌روانبه، له‌یه‌که کاتدا ناتوانم به‌دهم هم‌مووانه‌وه بیم، خو  
سی و سی‌ده‌ستم نییه، مانگا نیم... به‌پریزتکات لی‌ده‌کم  
ئو بهرنامه‌یه بگه‌یه‌نه به‌وه‌ی ته‌نیششت، سوپاس... پاره‌کانم،  
پاره‌کانم...

پیره‌یږد: خوټ نالوز مه‌که، چه‌ند جار پیمان وتی داتده‌نیشینین، نا  
لی‌ره‌وه، لی‌ره‌وه، ناگات له‌خوټبی... ئای، ئه‌ی هاوړی  
نازیزه‌کم... هاوړیانی نازیزم...

پیره‌یږن: بهرنامه... داوای بهرنامه بکن... بهرنامه... نامه...

پیره‌یږد: دته‌وی چی بکم؟ چیم له‌توانادا هه‌یه خستومه‌ته کار (بو  
دانیشتووه ددیاره‌کان) که‌میک به‌ملاوه، نه‌گه‌ر ریگا هه‌یه،  
خانمه‌کم وهره پی‌شی... ئه‌وه شوینیکی بچووک، ئه‌وه  
بوټویه. (جه‌ماوهر نا چاری ده‌کات سهر سه‌کوی وتاریژی بک‌ه‌وت)  
خانمه‌کانم، به‌پریزه‌کانم، داوای لی‌بوردن ده‌کم هیچ شوینیکی  
دانیشتن نه‌ماوه...

### کورسیه کاندا

پیردژن: (پووه پرووی میرده کهیه تی و له نیوان دهرگای ژماره ۳) و په نجره که دایه (داوای بهرنامه بکن... کی بهرنامه ی دهویت؟ شکولاته ی بهستو، چه لوا... (قهره باغیبه که نابلقه ی داوه و جووله ی لیپریوه، نه ونده ی پده گریت بهرنامه و چه لوا به سمر سهری نادیره کانداهنده دات) نه وه بکن، بیین، یوتو...

پیره یرد: (لسمر سه کوپو ته وو سهرقال و جه نجال و شپره زیه و سهر لی شپواوه، له سه کوکه داده بهزی و پاشان سهر ده کوپتسوه و جارگی دی دا ده بهزته وه، خوی به یه کیکا ده کیشیت، خوی پیا ده کیشریت و دهلی) به خشه... هه زار جار داوای لیپورننت لی ده کم... ناگاداری چوار دورت به... (پالی پیوه دهنریت، به هلاو لاده که ویت، به زه حمت خوی راده گریته وه و راست ده پیته وه، خوی به شانی خه لکه نادیره کی ده وو بهری ده گریت)

پیردژن: مهسه له لهم قهره باغیبه زوره چییه؟ بهرنامه، که واته داوای بهرنامه بکن، شکولاته ی بهستو...

پیره یرد: خا نمه کانم، خا نموله کانم، گه وره کانم، تاوی پیده نگی، لیتنان ده پاریمه وه... پیده نگی... شته که زور گرنکه، نه وانیه شوینی دانیشتنیان نییه تکایه راره وه که چول کهن، ئا نه مه شته که یه... له نیوان کورسیه کاندا مهینن..

پیردژن: (خه ریکه هواو بو پیره میرده که بکات) نازیزه کهم نه موه موو خه لکه، ئا نه وانیه له ویدان کین؟ هاتوون چی لیړه دا بکن؟ پیره یرد: تکایه ریگا که بکنه وه، خا نمه کانم، گه وره کانم نه وانیه شوینیان نییه، با له پیناوی هه سانه وه ی هه موواندا پشت به

دیواره‌کانه‌وه بدن، ئا له‌ویوه، لای راست یان سه‌روو...  
گویتان له هه‌موو شتیك ده‌بیت... چاوتان له هه‌موو شتیكه‌وه  
ده‌بیت... له هیچ مه‌سله‌مینه‌وه، هه‌موو شوینه‌کان باشن!  
(گواسته‌وه‌و ریک‌خسته‌وه‌به‌کی ژۆر هه‌یه، ده‌کوته به‌ر لیشاو و  
پانه‌په‌ستۆی حه‌شاماته‌که و خۆی له ته‌نیشته‌په‌یژه‌که‌ی لای  
په‌نجره‌که‌ی لای راسته‌وه ده‌بینیته‌وه، هه‌روه‌ها ده‌گریته‌ه‌مان حه‌لت  
له پیره‌ژنه‌گه‌ش روه‌بده‌ت، به‌ چوار دوری ته‌خه‌ی شانۆکه‌دا خول  
ده‌خوات، به‌لام به‌ ئراسته‌ی پیچه‌وانه‌وه، ئاکام خۆی له‌لای  
په‌نجره‌که‌ی لای چپه‌وه ده‌بینیته‌وه)

پیره‌یێرد: (ئه‌وه‌هه‌سوکه‌وه‌تانه ده‌کات که دیاریکراوه) پالمه‌نێن، پالمه‌نێن...

پیره‌ژن: (به‌هه‌مان شیوه‌ی می‌رده‌که‌ی ده‌کات) پالمه‌نێن، پالمه‌نێن...

پیره‌یێرد: (به‌هه‌مان شیوه) پالمه‌نێن، پالمه‌نێن...

پیره‌ژن: به‌په‌ریزێنه، گه‌وره‌کانم، خانه‌کانم، پالمه‌نێن، پالمه‌نێن...

پیره‌یێرد: (له‌سه‌ر هه‌مان شیوه به‌رده‌وامه) هه‌منی... به‌زه‌یتان بیته‌وه...

بێده‌نگی... ئا ئه‌مه‌ چیه...

پیره‌ژن: (له‌سه‌ر هه‌مان شت به‌رده‌وامه) خۆ ئیوه‌ کیوی نین، به‌هه‌رحال...

(هه‌ردووگیان گه‌شتوووه‌ته‌وه شوینی کوتاییان، هه‌ریه‌گیان له‌په‌نا په‌نجره‌که‌یه‌وه،

پیره‌یێرد که له‌لای چپه‌وه و به‌ته‌نیشته‌سه‌کۆی وتارییه‌که‌وه و پیره‌ژنه‌که له‌لای

راسته‌وه ئا کوتایی له‌ شوینی خۆان نابزوین)

پیره‌ژن: (بانگی می‌رده‌پیره‌که‌ی ده‌کات) ئه‌ی خۆشه‌ویسته‌که‌م... ناتوانم

بتبینم... له‌ کویتیت؟ ئه‌مانه‌ کیین؟ ئه‌م هه‌مووه‌ چیه‌یان ده‌ویته‌؟

ئا ئه‌وه‌ی له‌ویدا‌یه‌ کییه‌؟

## گۆزىلىك

پىرھىيىرد: تۆلە كۆيىت؟ سەمىر ئامبىس تۆ كوايت؟

پىرھىيىرد: خۇشەويستەكەم، تۆلە كۆيىت؟

پىرھىيىرد: لىرەم لاي پەنجەرەكەو... كۆيىت لىمە...

پىرھىيىرد: بەلى كۆيىم لىتە!... دەنگە دەنگىكى زۆرە... بەلام من دەنگى تۆ

دەناسمەو...

پىرھىيىرد: ئەي تۆ، تۆلە كۆيىت؟

پىرھىيىرد: خۇشەويستەكەم، منىش ھەرۈھە لاي پەنجەرەكەو مەن

دەترسم، خەلكەكە گەلىكن... ئىمە ھەريەكەمان لەوى نىمان

دوورە... لەو تەمەنى ئىمەدا دەيى زۆر ورياو بە ناگابىن...

لەويە بىزى بىن... پىويستە لاي يەكەو بىن، كەس نازانى چى

پروودەت، ئەي ئازىزەكەم، ئەي خۇشەويستەكەم...

پىرھىيىرد: ئەھا! بىنىمىت... ئەھا!... لەھىچ مەترسە ھەريەكەمان ئەوى

تر دەبىنىت (بۆ ھاوپىگان) چەندە بەختەو ەرم كە تەوقەتان

لەگەل دەكەم و دەستتان دەگوشم... بىگومان، مەن بىروام بەم

پىشكەوتنە بەردەوامە ھەيە... كە تووشى راتەكاندن دەبىت،

بەھەر حال، بەھەر حال...

پىرھىيىرد: سوپا س... كارەكان بەرپوۋە دەچىن... ئاي كە كەشىكى

ناخۇشە! ئاي كە كەسىكى جوانە! (لەبەر خۇبەو) مەن دەترسم،

لەگەل ئەو ەشدا... لىرەدا چى بىكەم؟... (ھاوار دەكات) ئەي

خۇشەويستەكەم! ئەي خۇشەويستەكەم!

(ھەر يەكەيان لەلەي خۇبەو قسە بۆ بانگراۋەكان دەكات)

## ۱. ۱۹۶۶ - ۱۹۷۰

پیره‌ی‌رد: بۆ ئه‌وه‌ی چی دی نه‌هیلین مروّه مروّه بیره‌تینیت پیوستیمان  
به پاره ده‌ییت، به پاره، پاره‌یه‌کی زیاترا!  
پیره‌ژن: ئه‌ی خوْشه‌ویسته‌که‌م! (پاشان به هاورپاشان دوره دهرتت) به‌لی،  
میرده‌که، ئه‌وه‌تا له‌ی‌دایه، ئه‌و خوْی هه‌لده‌ستیت به  
ریک‌خستنی... له‌ی‌دایه... ئاها! ناتوانن بیگه‌نی... ده‌بی  
بپه‌رنه‌وه، له‌گه‌ل چه‌ند براده‌ریکا‌یه...  
پیره‌ی‌رد: نه‌خیر، به دنیاییه‌وه... من هه‌میشه وامده‌ووت... لوژیک  
رووت بوونی نییه به... قسه‌ی هیچه .

پیره‌ژن: ده‌بینن، خه‌لکی به‌ختیار هه‌یه، به یانیان له‌ فرۆکه‌دا نان  
ده‌خوون و له نیوه‌پواندا له‌شهمه‌نده‌فرادو ئی‌واره‌ش له  
که‌شتیداو شه‌وانه‌ش له گالیسکه‌ی گواستنه‌وه‌دا ده‌خه‌ون و  
ده‌یانبات و کی‌شیان ده‌کات و ده‌کات...  
پیره‌ی‌رد: باس له که‌رامه‌تی مروّه‌وه ده‌که‌ن؟ با هه‌ولده‌ین به‌لایه‌نی  
که‌مه‌وه پروکاره‌که رزگار بکه‌ین، که‌رامه‌ت هه‌یج شتی نییه  
ته‌نها پشت نه‌بن .

پیره‌ژن: له تاریکیا مه‌خلسکین. (له‌کاتی ئاخۆنه‌که‌دا ده‌ست به‌ پیکه‌نین  
ده‌کات)

پیره‌ی‌رد: هاوولاتیه‌کانتان داوای ئه‌وه‌م لینه‌که‌ن...  
پیره‌ژن: به دنیاییه‌وه، هه‌موو شتیکیان بۆ گێرامه‌وه...  
پیره‌ی‌رد: بانگم‌کردوون... تا بۆتان باس بکه‌م... تاک و مروّه، هه‌یجی تر  
نییه، ته‌نها یه‌ک کسه .



## گورسې ښکېلې

پيرمژن: دوو ږووه، ټه و ږووهی دروست کړاوه، پارده يه کی زور  
قه دارمانه.

پيره يرد: من.. من نيم، من کسيکی ترم، من يه کيکم له کسيکی تردا

پيرمژن: ږوله کانم، با هر يه که تان سل له وي تر بکاته وه...  
پيره يرد: هه ندي جار له نيواني بيده نگیيه کی ره هانا به ناگاديم، ټه وه  
گوي زه وييه، هيچی لي کم نييه، له گهل ټه وه شدا ده بي  
چاومان لي بييت، له وييه ټه گوي زه وييه له چاو  
تروکانديکدا وردو خاش بييت، کوني تيا دايه، ده توانی له و  
کونانه وه هه ليبييت.

پيرمژن: گیانه گه ږاوه کان، تارمايييه کان، هيچ شتيک نييه... ميرده کم له  
بوازی زور گنگا پسيوړی ده کات، به رزو بالا...

پيره يرد: بيه خشن... به هيچ شيه ويک ټه مه رای من نييه!... له کاتي  
خويدا رای خومتان سه بارهت بهم بابه ته پي ده ليم... ئيستا  
که هيچ ناليم!... ټه وه وتاربييژ ټه وهی چاوه پروانين، ټه وه پيتان  
ده لييت، له بري من هرچی له بيرتانا يه، ټه وه ولامتان ده داته وه...  
هه موو شتيکتان بو باس ده کات... کهي؟ که کاتي... ټه وه ساته ی  
وادهی دييت... ټه وه ساته ش بهم نزيکانه دييت.

پيرمژن: (له شويني خووی و ټو هاوړيگانی) ټه وه تا زووتر بييت چاکتره...  
ټه مه شتيکی ناساييه... (له گهل خويا) لييمان ناگه رين تاوي  
نارام بين، با برون!... خوشه ويسته به سته زمانه کم، له کوييه،  
نايييم...

## ۱. ۱۰۰۰ ۱۰۰۰

پیره یېرد: (بهره واره) ئاوا وره تان بهرمه دهن، هره ئیستا په یامه کم

ده بیستن

پیره ژن: (بوخوی) ئاما!... گویم له دهنگیه تی!... (بوهاوئیان) ئه ری

ده زانی، میړه کم که س نه یده ناسی، دواچار، کاتی هات...

پیره یېرد: گویم لیگرن، له بواریکی ژیاننا، له گشت بواریکی بیرو

باوه پردا... ئەزمونیکی دهوله مندم هه یه... من خوویست

نیم... دهی موقایه تی سوود له ئەزمونه کم وهر بگریت...

پیره ژن: ئای! پی به قاچه کانا دهنین، پییه کانم له سهرماوه په ریون!

پیره یېرد: پروگرامیکی ته واوت دارشتوووه (بوخوی) ده بوو وتارییژه که

بگه یشتایه! (دهنگ بهرز ده کانهوه) که لیک نازرم چیژت...

پیره ژن: که لیک نازرمان چیژت (بوخوی) ده بوو وتارییژه که بگه یشتایه،

به هر حال کاتییه تی...

پیره یېرد: نازرم چیشت، که لیک نازرم چیشت، زورشت فیرووم...

پیره ژن: (وهک دهنگدانهوه بیت) زور نازاری چیشت، زور فیروو

پیره یېرد: خوتان ده بینن پروگرامه کم چه نده دروسته.

پیره ژن: (وهک دهنگدانهوه) خوتان ده بینن پروگرامه کم چه نده

دروسته...

پیره یېرد: گهر بتانه وی گوی رایه لی رینماییه کانم بن.

پیره ژن: (وهک دهنگدانهوه) گهر بتانه وی گوی رایه لی رینماییه کانم بن.

پیره یېرد: با جیهان پزگار بکهین

پیره ژن: (دهنگ دانهوه) مروقه گیان پزگار نه کات، نه وه جیهان پزگار

نه کات!

## گورپه گورپه

پیرهئیرد: تهنه راستییه که بۆ ههموان ..

پیرئژن: (دهنگ دانهوه) تهنه راستییه که بۆ ههموان...!

پیرهئیرد: گوئپرایه لم بن!...

پیرئژن: (دهنگ دانهوه) گوئپرایه لی بن!...

پیرهئیرد: له بهر ئهوهی گومانم لانهماوه... دلتیایی رهها...

پیرئژن: (دهنگ دانهوه) دلتیایی رههای لایه .

پیرهئیرد: ههرگین...

پیرئژن: (دهنگ دانهوه) ههرگین، ههرگین...

( له پرا دهنگی غهلبه غهلب و دهنگی گهڕهنا له پشتی شانۆوه دیت )

پیرئژن: چی روویداوه؟

(هاتوهاواره که پتر دهجیت، له گهڵ گرمه گرمیکی زۆردا ده رگا کهی پشتهوه

ده کهوتنه سه رپشت، له پشت ده رگا کهوه چۆله و هیچ دیار نیسه، ئهوه نده نبات

له گهڵ گهیشتنی ئیمپراتۆردا رۆشناییه کی بههیز له ده رگا کهوه کهوه ههر دوو

په نچهره کهوه ههموو شانۆ رووناک ده گانهوه)

پیرهئیرد: نازانم... پروانا کهم... ئا ئه مه ده بییت... به لئ... به لئ...

ههرگین پروا نا کریت... له گهڵ ئه وه شادا... به لئ...

به لئ... ئیمپراتۆره... ئیمپراتۆری خاوهن شکۆ...

( رووناکی له ده رگا کرۆه که و ههر دوو په نچهره کهوه له و په ریدایه، به لام

رووناکیه کی سارد... دهنگه دهنگی دیت و له پرا نامییت )

پیرئژن: خوشه ویسته کهم... ئه ی نه زیره کهم... ئه مه کییه؟

پیرهئیرد: ههستن... ئه وه ئیمپراتۆری خاوهن شکۆیه... ئیمپراتۆر له

مالمایه... له مالماندایه... سه میره نامیس تو له و پروایه دا بوویت؟

## و. لاهه ۸۴۶۴۸

پیرەژن: (تېنەگەيشتووه) ئىمپراتور... ئىمپراتور؟ ئەي ئازىزەكەم! (لە پرا  
تېدەگات) ئاھا، بەلى، ئىمپراتور، خاوەن شكۆ... خاوەن شكۆ!  
(بەگەرمىيەو و بە شۆپەيەكى پىكەنين ھىنەر چەند جارنىك بۆى  
ئەنوشىتېنەو) لەمالى ئىمە... لەمالى ئىمە!

پىرەھىيەرد: (لەخۆشيا دەگرى) خاوەن شكۆ... ئاھا! ئەي گەورەم خاوەن  
شكۆ... ئاي كە بەسەر كردنەويەكى خەونىكى  
سەر سۆرھىنەرە...

پىرەژن: خەونىكى سەر سۆرھىنەرە... ھىنەر...  
پىرەھىيەرد: (بۆ خەلگە نادىرەگان) خانەكانم، گەورەكان، ھىستن،  
گەورەو سەرورەى خۆشەويست ئىمپراتور وا لە ناوماندايە...  
بژى... با بژى... ھەر بژى... (سەر پەژرەگە دەگەوتت و لەسەر  
نووكى پى ۱دەووستى بەلكە ئىمپراتور بىينى، پىرەژنىش وەگەوئەو  
دەگات)

پىرەژن: بژى... با بژى... ھەر بژى... (تەپەى پى)  
پىرەھىيەرد: ئەي خاوەن شكۆ... ئەمەتام... ئەي خاوەن شكۆ گووتت لىمە؟  
دەمىينى؟ بەخاوەن شكۆ بلين ئەمەتام لىرە... ئەي خاوەن  
شكۆ... ئەي خاوەن شكۆ... من لىرەم... يەكئى لە  
خزمەتكارانت، بەلكو لە ھەموويان دلسۆزتر...  
پىرەژن: (ھەمىشە وەك دەنگ دانەو) دلسۆزترىن خزمەتكاران... ئەي  
خاوەن شكۆ...

پىرەھىيەرد: خزمەتكاران، بەندەت، سەگەكت، (وەك سەگ دەوهرئى)  
ھە... ھە... ھە... سەگەكت ئەي خاوەن شكۆ...

## گورسې ښکاري

پيرهن: (به توندى دهرې) حه... حه... حه... (دهسته کاني له يه کدى  
هله لوه لوسى) ناميني؟ گه وره ولام به روه، ئاها، بينيميت،  
ئاوا پروه گه شه که تم بينى... ناوچه وانه پيروزه که ت... بينيم،  
به لى، له گه ل ئه و ئابلوقه يه يارو ياوه رن و ده ست و  
پيوهندان داو يان ييت، هه رينيميت...

پيره يرد: ئه ي خاوه ن شکو! ئه ي خاوه ن شکو! خانمه کانم به ريزه کانم،  
مه هيلن خاوه ن شکو به پيوه ييت... ئه ي خاوه ن شکو  
ده بينيت، من ته نا که سي کم که مشوور خو رتم و خه مخورى  
ته ندروستيت، له گشت ره عيه ته کانت دل سو رتم...

پيرهن: (دهنگدانه وه) ئيمه له هه موو ره عيه ته کانت دل سو رترين...

پيره يرد: چى بکه م تا له نيون ئه و حه شاماته وه ري گام بکه مه وه... ئه ي  
خانمه کان و ريزداران که و ته لي مگه رين... ده بى برؤم تا ريزو  
نه ولز شم بکه مه ديارى ئيمپراتورى خاوه ن شکو... ري گام که ن  
تا برؤم...

پيرهن: (دهنگ دانوه) لى گه رين ره تبي ت... ولزى لي بينن با برو ت...  
بروت... برو ت...

پيره يرد: که و ته ري گام که ن برؤم... ري گام که ن... ئاها! تو بللى بتوانم  
بگمه ئه و؟

پيرهن: (دهنگ دانوه) ئه و... ئه و...

پيره يرد: له گه ل ئه و ه شد، دل و گيان و بوونم له به ري دايه، يارو  
ياوه رن و ده ست و پيوهندا بلوقه يان ناوه، ئاها! ئاها!  
ده يان ه ي نه يگه م... گومانم لى ده که ن که من... ئاها!

تىگە يىشىم، تىگە يىشىم... دەسىسى ئەوانەى كۆشكى  
شاھانەيە، ئەو دەزەنم... دەيانەوى لە يەكترمان بكن!  
پىرەن: خۆشەيىستەكەم ھىور بەرەو. شىكۆدار دەتېنىن، تەماشات  
دەكات... شىكۆدار چاوى لىئاگرتم... شىكۆدار لەگە لمانە!...  
پىرەن: با باشتىن شوين بۆ ئىمپراتور تەرخان بكن... نىزىكى سەكۆى  
وتارىيىيەو... با گوئى لە ھەموو قسەكانى وتارىيىيەت...  
پىرەن: (بۆ ئەوئى بە باشى خاوەن شىكۆ بىنىن، سەر بەئەكە دەكەوت و لەسەر  
نووكى پى رادەووستى و مىلى درىئە دەكات) ئەوا لە كۆتايىدا  
گرنگى و بايەخ بە ئىمپراتور دەنەن .  
پىرەن: سوپاس بۆ خودا! (بۆ ئىمپراتور) گەرەم... بۆ ئەو شىكۆدارتان  
دلىيا بىت... ئەوئى لەتەنىشت شىكۆدارتەوئەيە، برادەرمەو لە  
برى منە... (لەسەر بەئەكەو لەسەر نووكى پى رادەووستاوە)  
خانمەكەم، خانمۆلەكەم، رۆلە بىكۆلەكانم گەرەكانم، لىئان  
دە پارىمەو...  
پىرەن: (دەنگدانەو) پارانە... پارانە... پارانەو...  
پىرەن: لاکەون... ھەزەكەم بىيىنم... دەمەو... دەمەو... تەماشايەكى  
ئاسمانيانە، بۆ رووخسارە شىكۆدارىيەكەى، تاج، چەپكە رۆشنايى  
تەوئىلى خاوەن شىكۆ... گەرەو سەرورەم، ئەو روو شىكۆ بەخشە  
بەلاما وەرچەرخىنە، بەلای خزمەتكارە كرنووش بۆ بردووەكەت  
وەرچەرخى... خزمەتكارە دەستەو نەزەرەكەت... ئاھا! ئەمجارەيان  
زۆر بە جوانى دەبىنم... دەبىنم...

## گۆرۈش ئىكەن

پىرەژن: (دەنگ دانەۋە) ئەمجارەيان دەيىنى... دەيىنى... بىنى...

بىنى... بىنى... نى...

پىرەيىرد: لەۋپىرى ئارەزۋى خۆمدام... تەۋاۋ دىكراۋە... بەھىچ وشەك

ئاتوانم ھەستىم نەرىپم... لەم مائە پەرىپوتەداۋ ئاھا... ئەى

خاۋەن شىكۆ... ئاھا... ئەى خۆر... لىرە لىرە... لەم خانوۋەدا

كە من مارشالم تىيادا، ئەمە راستە... بەلام لە پىلەدارى

سوپاكتە، تەنھا مارشالى مالانم...

پىرەژن: (دەنگ دانەۋە) مارشالى مالان...

پىرەيىرد: شانازىت پىۋەدەكەم... شانازىيەك ۋەك ئەۋەى پىۋىستە و

لەسەرمە... ئەى خودايە! بىگومان من مارشالم، دەكرا لە كۆشكى

ئىمپىراتورىدا بوۋمايە، نەك لەم كۆشكە بىچكۆلەيەدا... ئەى

خاۋەن شىكۆ... من... ئەى خاۋەن شىكۆ، ئاتوانم بە جوانى

دەرىپم و بىمەگۆ... دەكرا زۆرم ھەبۋايە، شتانىك كە خىراپ

نەبوو... ئەگەر دەمزانى، گەر بىمويستايە، گەر من... گەر ئىمە...

ئەى خاۋەن شىكۆ... بىپورە لە ھەلچۈۋەن و كىغۇ كۆلم.

پىرەژن: پىر بە رىزەۋە قىسەى بۆ بىكە...

پىرەيىرد: (بە گىرانەۋە) خاۋەن شىكۆ، يىرە خورەۋەۋە بىمبەخشە...

كەۋاتە ھاتىت، ھىۋا پىراۋبۋوم لە ھاتنت، دەكرا كەس لىرە

نەبى... ئۆۋ... ئەى رىزگار كەس... لە ھەسۋو ژىا نە ھەر

سۋوكا يەتتىم پىكراۋە...

پىرەژن: (گەرانەۋە دەنگدانەۋە كە بە گىرانەۋە)... سۋوكا يەتتىم...

كا يەتتىم... تىم...

## ۱۰. ئەنگدانەھ

پىرھىيىرد: لە ژيانما چەرمسەرىي زۆرم دىوھ... گەر لە پىشنگىرى  
سەرورەتان دۇنيا بوومايە... دەكرا بە شتىك بوومايە... پىشتم  
نەبوو... ئەگەر ئەھاتىتايە ئەوا گىشت شتىك بەسەر دەچوو...  
تۆ، ئەي سەرورەم، دوايىن پىشتمو پەناگەم .

پىرھىيىرد: (دەنگدانەھ) دوايىن پەناگە... ئەي سەرورەم... مەن... ناگە... دوا...  
پىرھىيىرد: مايىي ئەھامەتى ھەموو ھاورپىكانم بووم... ھەموو ئەوانەي  
كۆمەكيان لى كىردووم... ھەر كەسكى دەستى يارمەتى بۆ  
دريژكردىم، بەلا لەسەرى دانەبارى...

پىرھىيىرد: (دەنگدانەھ) دەستى دريژ... دريژ كىردىت... نر...  
پىرھىيىرد: ھەمىشە بەھانەي بەھىزيان بە دەستەوھ بوو بۆرق لىبوونم...  
ھىچ شتىكى ئەوتۆي باشىشتم نەبووھ تا خوشيان بويىم...  
پىرھىيىرد: ئەي نازىزەكەم، تۆ ھەلەيت، تۆ ھەلەيت مەن، مەن خوشتم  
دەوييت، مەن دايكە بچكۆلەكەتم...

پىرھىيىرد: نەيارانم خەلات كىرن و يارانىشتم بە ئەرزىانا دام و خىانەتيان  
لى كىردم  
پىرھىيىرد: (دەنگدانەھ) يارانم... خىانەتيان لى كىردم... خىانەتيان لى  
كىردم...

پىرھىيىرد: خراپەيان دەرھەق كىردم... چەوسا نىميا ئەوھ... ئەگەر  
سكالايان لەسەر بىكەم، ھەمىشە لەسەر ھەق... زۆر جار  
ويستوومە تۆلە لەخۆم بىكەمەوھ بەلام بەزەيى دايدەگىرتىم...  
نەمدەويست دوژمنەكەم بىكوژم و بەزەويدا بەدەم ھەمىشە زياد  
لە پىيوست باش بووم...



## كۆرسەتكۈچلەر

پىرەن: (دەنگدانەۋە) ھەمىشە زىاد لە پىۋىست باش بوۋە، باشىيەكەي،

باشىيەكەي، باشىيەكەي، باشىيەكەي...

پىرەن: بەزەيەكەم بۇ شكاندى...

پىرەن: (دەنگدانەۋە) بەزەيەكەم، بەزەيەكەم، بەزەيەكەم، بەزەيەكەم.

پىرەن: بەلام ئەۋان بى بەزەيە بون... دەرزيەكەم پىيا كردىن، بەتتيا

لىيان داۋمەتەۋە... بە چەقۇ، بە تۇپ، ئىسكىان دەھارپىم...

پىرەن: ئىسكى... ئىسكى... ئىسكى...

پىرەن: شونىيان دەبىردىم... دەيان دزىم... دەيان كوشتم... كانگاي

كارەسات بووم... كۆست كپ بوومە...

پىرەن: (دەنگدانەۋە) كۆست كپ... كۆست... كۆست كپ... كپ...

پىرەن: ئەي خاۋەن شكۇ... بۇ ئەۋەي لە بىرم بچىتەۋە... ويستم

ۋەرزىش بىكەم... بە چىيى ئۆلمپ نا ھەلگەرىم... لاقىيان

پادەكىشام قاچ بخلىسكىنم... ويستم سەر پەيزە كەوم

پىيلىكەكانىيان شكانو بەريويەۋە تىكشكا، ويستم گەشت و

گوزار بىكەم، پاس پورتىيان نەدامى... ويستم لە پرويار

بىپرەمەۋە پردەكانىيان بەست...

پىرەن: (دەنگدانەۋە) پردەكانىيان بەست...

پىرەن: ويستم زەنجىرە چىيى يىرنىيە بىرپم، يىننى يىرنىيەيان

لابردوۋە...

پىرەن: يىرنىيەيان لابرد... ئەي خاۋەن شكۇ ئەۋىش دەيتوانى ۋەك

ئەي ھەموۋ خەلكە بىۋايە بە سەرنووسەرى، بەرپوۋەبەرى،

ئەكتەرى، پزىشكى، پادشاىە.

پیره یێرد: لایه کی تره وه، نه یانده ویست، له شوینکی شیوا دا دامبنین...  
هه رگیز کارتێ بانگه یشته کردنیان بۆ نه ناردووم... له گه ل ئه وه شدا  
من... گو یگرن چیتان پیده لیم... دهمتوانی... هه رخۆم به ته نیا  
مرو قایه تی نه خۆش بزگار بکه م... خاوه ن شکۆ، تۆش وه کو من،  
ئه وه زۆر به چاکی له بهر چاوه ده گریته... یان هه ره یچ نه بی،  
دهمتوانی نه هیلم ئه و ئازارانه بچیرت که له نواین چاره که ی ئه م  
سه ده یه دا پیوه ی نالاندی... گه ر ده رفه تی گه یان دنی په یامه که م پی  
بدرایه... هیشتا وه کو کات به دهمییه وه ماوه نه چوه، هیوا بپرو  
نیم له بزگار کردنی، نه خشه م بۆی هه یه... ئای خوا، به زه حمه ت  
ده توانم ده ربهری خودی خۆم بم...

پیره ژن: (له سه روو سه ره نه بینه راوه گانه وه) وتارییژ دیت بۆ ئیره، له بری ئه م  
بۆتان ده دوی... شکۆدار لیره یه... ئه وسه گو ی ده گرن،  
له مه و پاش بیری خۆتی پیوه خه ریک مه که، گشت کاغه زه کانی  
گه مه که به ده ستی خۆته وه یه، شته که گو را، کاره که گو را...

پیره یێرد: با خاوه ن شکۆتان بمانبه خشی، گه لی خه م و داخی ترم  
هه یه... لییان که مکرد و مه ته وه و سووکا یه تیان پی کردووم،  
خانمه کان گه وره کانم که میک لاکه ون، به ته واوه تی لووتی  
خاوه ن شکۆم لی مه شار نه وه... ده مه ویت بریسک و باقی  
گه وه ره کانی تاجی ئیمپراتۆری بیینم... به لام که به ریزتان  
ته شریفان بۆ ما له هه ژاره که ی من هیناوه منی هه ژارت گه وره  
کردووه و ریزت لیناوم... ئای که قه ره بوویه کی نا ئاساییه...  
ئهی خاوه ن شکۆ، گه ر خۆم قییت کردۆته وه، ئه وه له

## گورمىڭنىڭ كۆزى

بوغرابوونەۋە نىيە، بەلكو بۆئەۋەى بەسەر سورمانەۋە لىت  
بىروانم، دەنا لە لايەنى مانەۋىيەۋە خۇم لە بەر لاقەكانتا فرى  
دەنەم...

پىرەژن: (بە گريانەۋە) لە بەر لاقەكانتا، سەرورەم، ئىمە خۇمان فرى  
دەنەينە بەر پىيەكانت، بەر پەنچەكانى پىت...

پىرەيىرد: من تاقىم دەكردەۋە... خاۋەن كارەكە نەرى كرىم لە بەر ئەۋەى  
بۆ شىرەخۆرەكەى نە دەچەمامەۋە... بۆ ئەسپەكەى... چەند  
شەقىكم لەسەر خوارد... بەلام گەرەم ھەموو ئەوانە... ھىچ  
بايەخىكى نەما... سەرورەم مادامەكى... چۈنكە... خاۋەن  
شكۆ... بىروانە... لىرەم، لىرە...

پىرەژن (دەنگدانەۋە) لىرە، لىرە... لىرە... لىرە...

پىرەيىرد: مادامەكى خاۋەن شكۆتان لىرەيە... نامەكەم بە بايەخەۋە  
ۋەردەگىرەت، بەلام دەبوو وتارىيىزەكە لىرە بوايە... ۋادەكات  
خاۋەن شكۆ چاۋەرۋانىت.

پىرەژن: باخاۋەن شكۆ لىسى خۇش بىت... دەبى بىت... پاش تاۋى  
پەيدا دەبىت... تەلەفۇنىكمان بۆ كرا...

پىرەيىرد: خاۋەن شكۆ زۆر باشە... خاۋەن شكۆيان تا گوۋى لى  
نەگىرەت لىرە نارۋات... نارۋات بەبى ئەۋەى گوۋى لە ھەموو  
شتىك بگىرەت..

پىرەژن: (دەنگدانەۋە) گوۋى لە ھەموو وشەيك دەگىرەت... گوۋى لە ھەموو  
ۋشەيكە... گوۋى لە ھەموو شتىك دەگىرەت...

## ۱. ۱۹۶۴ ۱۹۶۳

پیره ییـرد: ئەو لە بری من ئەدوئ... من دەتوانم... بەهرەم نییە... ئەو

گشت بەلگە و نووسینەکانی لەلایە...

پیرژن: (دەنگ دانەوه) گشت بەلگەکانی لەلایە...

پیره ییـرد: سەرورەم، کەمیک ئارم، لیت دەپارێمەوه... دەبی ئامادە

بیـت

پیرژن: دەبی ئیستا ئامادە بیـت...

پیره ییـرد: (هەتا ئیمپراتۆر بیـز لە نەبیـت) ئەی خاوەن شکۆ گویم بۆ رادیـرە... لە

زوووە ئیلهام بۆ هاتوو... لە چل سالیـدا بووم... ئەمە بە ئیوه

دەلیـم، ئەی گەرەکانم و خانمەکانم... شەویکیان وەک شەوانی تر،

پاش نانی ئیوارە... بەر لە چوونە ناو جیگاوه... لە شوینەکە

باوكم دادەنیشتم... خاوەن شکۆ سمیلیـشم لە سمیلیـ تو

بابرتربوو، سنگیشم لە سنگی تو توکنتر بوو... تازە موی سپی

کەوتبووه سەر مەوه، بەلام سەری تو هیشتا وەکو قاوهیی پەنگە...

میوانمان هەبوو، کەسانی گەرە، بە دەوری میزەکە دانیشتیبوون و

پێدەکەنین... پێکەنین...

پیرژن: (دەنگ دانەوه) پێکەنین... پێکەنین...

پیره ییـرد: پێم وتن! من گالتە ناکەم... زۆر باوكم خۆش دەوێت...

وەلامیان دامەوه... بووه نیوه شەو، هیچ مندالی تا ئەو کاتە

دەرنگە بەناگا نابی... ئەگەر تا ئیستا شەخەوتین، ئەو

چونکە مندالی نین و گەرەبوون... بەهەر حال پروام پیـ

نەدەکرین ئەگەر ئیوه نەتان دوانمایە...

پیرژن: (دەنگدانەوه) ئیوه...

## گۆز سۆيگۈچلەر

پېرەمپۇرد: لەبرى تۆ...

پېرئۇن: تۆ...

پېرەمپۇرد: بېرم كرده وە! لەگەل ئەومشدا ژنم نەهپناوہ... كەواتە من

هپشتا مندالم... لەو ئان و ساتە نا ژنيان بو هپنام، بو هيچ

شتى نا، تەنھا لەبەر ئەوھى پيچەوانەم بو بسەلمينن...

خۆشبهختانە ژنەكەم دايك و باوك بوو بۆم...

پېرئۇن: ئەى خاوەن شكۆ، دەبئى وتار بېژ ئامادە بېت..

پېرەمپۇرد: وتار بېژكە ئامادە دەبېت...

پېرئۇن: ئامادە دەبېت...

پېرەمپۇرد: ئامادە دەبېت...

پېرئۇن: ئامادە دەبېت...

پېرەمپۇرد: ئامادە دەبېت...

پېرئۇن: ئامادە دەبېت...

پېرەمپۇرد: ئامادە دەبېت...

پېرەمپۇرد: ئامادە دەبېت...

پېرئۇن: ئامادە دەبېت...

پېرەمپۇرد: ئامادە دەبېت...

پېرئۇن: ئامادە دەبېت...

پېرەمپۇرد: ئامادە دەبېت... ئامادە دەبېت...

پېرئۇن: ئامادە دەبېت... ئامادە دەبېت...

پېرەمپۇرد: ئامادە دەبېت...

پېرئۇن: واھات...

## و. ئەھمەت ئاھىلى

پىرھىرد: ھات...

پىرئۆن: واھات... لىرەيە...

پىرھىرد: واھات... لىرەيە...

پىرئۆن: واھات... لىرەيە...

ھەردوو كىيان: لىرەيە...

پىرئۆن: ئەھتاي... (بىسدەنكى، گىشت جوولەيك رادەوسىتەت، ھەردوو پىرە

دەبنە دوو بەردىنە پەيكەر، چاوپان لە دەركاى ژمارە (۵) بىرپو، شانۆ

بۆ ماوەى نىو خولەك كىك بى جوولە دەپت، ھەردوو تاكى دەركا كە

لەسەر خۆ دەكەونە سەر پىشت... بە شىئەيى و بەبى دەنگى... پەشان

وتارىئۆز دەردە كەوتت... كەسايەتتەيەكى ئاسايە... نەمۇنەيەكى

نىگار كىشان و شاعىرانى سەدەى رابووردو، كۆلۆكى لە كوتالى

ئەستور دروستكرۆى چوار دەور پەشان لەسەر داو، بوئىئاخىك بە

گرئەكى گەرە بەستراو، كراسىكى درئۆز، سەمىل و پىشىكى تەنك،

بە تەواوتى ئەكتەرىكى كالتەگىر دەنوئىت كە لە خۆبايە، گەر

كەسايەتتە نەبىنراو كەن پىوئىستىان بەھەست پىدائىكى زىاتر بوو كە

راستەقىنەن، دەجى ئەم وتارىئۆز بە كەسايەتتەيەكى ئاستەقىنە بىنرئۆت،

بەتەنىشت دىوارە كەى لای راستدا رادەبوئۆت، بە ھەنگاوانانى گەرەو

بەرەو قولايى شانۆ كە رى دەكات، بەبى ئەوەى ئاور لە مەلو ئەولاي

بدائەو، كە بەلای پىرەنەكەدا رادەبوئۆت، دەست لە قوئى دەدات، تا

دائىا بىت لە راستەقىنەى وتارىئۆز كە... لەم كاتەدا پىرەنەكە دەئۆت)

ئەھتاي!

پىرھىرد: ئەھتاي...

## گورسیه کانا

پیرهژن: (لئی ده پوانیت و به دویدا ده چیت) خو به تی... نه وه تا لیږه یه، هر به ته واوه تی خو به تی...

پیره یږد: (سرنجی ده دات) لیږه یه... خو به تی... خه ون نییه...

پیرهژن: خه ون نییه... پیشت تر نه وهم پی و تیت... (ده سته کانی به به کدا ده دات و چاو له ناسمان ده بری و به بیده نگی له خوشیاندا خریکه بفریت... و تار بیژ ده گاته قولایی شانوکه... کلاوه کهی هه لده بری و له سر خو ده چه میتهوه، به کلاوه کهی وه ک سوار چاکی و هسروه ها وه ک مروقیکی ئامیری له به رده می ئیمیر اتوره نادپاره کدا سلاو ده کات...  
له م کانه دا)

پیره یږد: نهی خاوه ن شکو... و تار بیژت پیشکه ش نه کم...

پیرهژن: نه و... (نهوسا و تار بیژ کلاوه کهی له سر ده کانه وهو سر سه کوکه ده کویت که به سر جه ماوهره نادپاره کهی سر شانو دا ده پوانیت، بو کورسییه کان... نهوسا له بارنکی ره سمیدا به رده وام ده بیت)

پیره یږد: (بو جه ماوهره نادپاره که)... ده توالین بو یادگاری داوای ئیمزا بو کردتانی لیکن (و تار بیژ به شیوه به کی ئامیر ناسای بیده نگ، ئیمزای ده فته ریان بو ده کات و به سر خاوه نه کانیانیا دابه شی ده کانه وه... هیشتا وه کو پیره میږده که دهستی به ناو ده ستا کردووه و چاوی له ناسمان پر بووه به خوشییه وه ده لیت) له ناو هه موو مرو قدا هیچ که سیک نییه زیاتر له مه بخوازیت.

پیرهژن: (ده نگدانه وه) له ناو هه موو مرو قدا هیچ که سیک نییه زیاتر له مه بخوازیت...

## ۱. ئەدەبىيەت

پىرھىيىرد: (بۇ جەھەتتە ئادىيارەكە) ئىستان، رىگا بىھىمۇن خاۋەن شىكۆ،  
پروى زلم لە ھەموون دەكەم، خانمەكانم گەورەكانم، كورە  
بىچكۆلەكانم، ھاۋەلە نازىزەكانم، ھاۋلاتىيە خۇشەۋىستەكانم...  
سەرۋىكى گەورەم، نازىزان، ھاۋەلەنم لە چەكدا...

پىرھىيىرد: (دەنگدانەۋە) ئەى كورە بىچكۆلەكانم... سەر بەرى... سەر بەرى...  
پىرھىيىرد: پروى دەمەم لە ھەموون دەك يەك دەكەم، بەيى گويدانە  
رەگەزۈ پىلەۋ پايەۋ بارى ژيان و كۆمەلەيەتى، تا بەدل لە  
ناخوۋە سوپاستان بىكەم...

پىرھىيىرد: (دەنگدانەۋە) سوپاستان بىكەم...  
پىرھىيىرد: ھەرۋەھا وتارىيىش... بەگەرمى سوپاسى ھاتنتان دەكەم  
بەم ژمارەيە گەورە ھاتوون... بىدەنگى، ئەى بەرپىزىنە...  
پىرھىيىرد: (دەنگدانەۋە)... بىدەنگى... ئەى بەرپىزىنە...

پىرھىيىرد: ھەرۋەھا سوپاسى ھەموو ئەۋانە دەكەم كە بوۋنە ئەۋەى ئەم  
كۆبوۋنەۋەيەى ئەم شەۋ بىرپىت، سوپاس بۇ رىكخەران...  
پىرھىيىرد: چاكت كرد... (لەم گانەدا وتارىيىز بەخۇبەمەن نوتىيەۋە لەسەر  
سەكۆۋ وتار بىزىيە، بى جوۋلە، تەنھا دەستى نەبىت كە ئىمزاى  
يادگارى دەكات)

پىرھىيىرد: بۇ مۆلكدارى ئەم تەلارە، بۇ ئەندازىارى تىلارسازەكە، بۇ ئەۋ  
ۋەستا يانەى كە تولان يان ئەم دىۋارانەى درووستكرد...  
پىرھىيىرد: (دەنگدانەۋە)... دىۋارەكان...  
پىرھىيىرد: بۇ ھەموو ئەۋانەى بناغەكەيان ھەلەكەند... بەرپىزىنە  
بىدەنگى...



## كورسە ئىككىنچى

پىرئۇن : (دەنگدانەۋە) بەرپىزىنە...

پىرەيىرد : من ئەۋ دارتاشانەي ئەبەنۋوس لەپىر ناكەم، ئەۋانەي ئەۋ  
كورسىانەيان درووستكرد، ئىۋە نەتۋانن لەسەرى دانىشتن،  
سوپاسىكى بىي پايانىان دەكەم... سوپاس بوۋەستاي چاپووك..

پىرئۇن : (دەنگدانەۋە) ... چاپووك...

پىرەيىرد : ئەۋ كورسىيە نەرم و شىلەي درووستكرد كە خاۋەن شكۋتائى  
تيا نكووم بوۋە... ئەۋەي رېگىر نەبوۋە لىي تا شكۋو ھىزو  
توندى پىۋە بنوئىنى... سوپاس بوۋ گىشت پىششەمەندىك،  
ئامىرسازان، ئەلەكتريك كاران..

پىرئۇن : (دەنگدانەۋە) كاران... كاران...

پىرەيىرد : كاغىز درووستكەران، كرىكارانى چاپخانە، ھەلەچىنان،  
نووسەران ئەۋانە بە بەرنامەي رازاۋ بە جۋانتىن نەخش و  
نىگار قەردارىاين، بوۋ يەككەرتنى جىھانى گىشت مرۇف،  
سوپاس، سوپاس، سوپاس بوۋ نىشتىمانەكەمان، بوۋ دەۋلەت  
(ئاۋر لەۋ شوپنە دەداتەۋە كە دەبىت ئىمپراتۋرى لى دانىشتىت) ئەۋە  
بە دادپەرۋەرى ھەق پەرۋەرانە ۋە پىششەۋىتى... سوپاس بوۋ  
كرىكارە ژنەكە..

پىرئۇن : (دەنگدانەۋە) ... فرۇشەكە...

پىرەيىرد : ژنەكەم... ھاۋرېكەم... سەمىرە ئامىس...

پىرئۇن : (دەنگدانەۋە) ... ئەكەم... رېيەكەم... مىس... (بوۋخوۋى)  
خوشەۋىستەكەم، ھەرگىز يادكردىمى لەپىر ناچىت...

## ۱. ئەنگدانەھە

پىرەيىرد: سوپاس بۇ ھەموو ئەوانەي كۆمەكيان كردم، كۆمەكي دارايى، يان مانەوي، يارمەتییەكى گەرەو گران و كاريگەر ئەوھى ھارەبەشى كىرد لەسەر كەوتتى ئاھەنگە كەي ئەمشەوماننا... ھەرەھا سوپاس، بەتايىبەتى سوپاس، بۇ سەرورەي ئازىمان، ئىمپىراتورى خاوەن شكۆ...

پىرەيىرد: (دەنگدانەھە)... وەن شكۆ...

پىرەيىرد: (چوۋ دەورە كىش و ماتە) كەمىك بى دەنگى... ئەي خاوەن شكۆ.

پىرەيىرد: (دەنگدانەھە)... دەنگى... نكى...

پىرەيىرد: ئەي خاوەن شكۆ، نە خۆم و نە ژنە كەم ھىچ خواستىكىمان لەم ژيانەدا نەھاوە بىخووازين... دەكرى بەم پىزلىئانە بگاتە كۆتايى... سوپاس بۇ ئاسمان ئەم ھەموو سالە ھىمىنىيەي پى بەخشىن... ژيانمان پىرەوۋە لەچاكتىن پىرەوۋن، ئەركى خۆم كەياند... مانامەكى پەيامەكەم بۇ ھەموو دونيا رادەگەيەنرەت... كەواتە بىھوۋدە نەژياوم... (ئامازە بۇ ۋەقە بىژە كە دەگات كە لىيە بى ئاگايە، ئويۇش بە ھەردوۋ پەلى ئەو خەلگە لە خۇي دوور دە خانەھە كە يادگارە ئىمزاين لى دەۋت)... بۇ جىھان، يان راستتەرە، بۇ ئەوھى كە لىيە ماۋەتتەھە! (جولەيەكى فراۋان بۇ ئەو خەلگە زۆرە ئابىنراۋە) بۇ ئىۋە، گەرەكانم و خانەكانم و ھاپورى ئازىزەكانم ئەي ئەوانەي لە مەرۇققايەتى ماۋنەتتەھە، بەلام نەتوانرەت بەو پاشماۋەيە شۇربايەكى خۇش خۇش ئرووست بكرەت... ئەي وتارىيىژە دۆستتەكەم... (وتارىيىژ لەلايەكى تەر دەروايتت) ئەگەر ماۋەيەكى زۆر پىرات پىم

## گوربېرگ

نه بوو، وک پيوست له لايه ن هوسه ردهما نموه ريزم لي  
نه نراوه، نه وه دېوو هرواييت... (ده گري) هه موو نه مانه چي  
تيا يه مادامه کي بو تووي به جي ده ميلم، نه و تارييژ نه و برادره  
نازيره کم (وتارييژ خواستي ئيمزاکردنيکي نوې رت ده گانهوه، پاشان بي  
په روا به گشت لايه گدا دهرواييت) نه رکي رو شني په خشي رو ناکي بيرو  
گيانم بو نه وه کاني ناينده، که واته فلسفه کم به دنيا بنا سينه،  
ورده کارييه کاني ژيانم فراموش نه که يت، نه گه چي هندی کيان،  
هه ندی جار پيکين به خشه و يان خه ماوييهو به زيونه،  
ههروه ها خووو نارهنووه کانم و چليسه سه يره کم له خوار دنا...  
هه موو شتي بگير هوه... باسي هوسه رده کم... (پيره ن ده داته  
قولپه ي گريان)... باسي نه و جوړه قارچکه تورکيهه بچو وکي  
خوار دني نايابي لي دروست ده کرد، له تووي گوشت که رويشک به  
شيوزي نور مه نديبانه... باسي پيري نيشتيمانه کم، شويني له  
دايکبوونم بکه... نه و ماموستاي مه زني وتارييژي بپروم پيته...  
به لام سه بارعت به من و هوسه ره وه فاداره کم هيچمان نه ماوه...  
پاش سالانيکي ژور، دو سه ربا ز له سه ربا زاني کيشه يه کي رهوا له  
پيناوي پيشکه و تني مرؤ قايه تييدا کارو کوششمان کردوه...  
هيچمان بو نه ماوه ته وه ته نها خو کشانده وه نه بيت... له م نان و  
تا وده، له پای بهخت بووني گه ورده، که هيچ کسيک داواي لي  
نه کردبووين، به لام به هر جوړي بيت پيشکه ش ده کين...

پيرژن: (به گريانه وه) به لي، به لي، با له ناو نه و گشت سه روه ريدها بمرين..

## ۱۰. ۱۹۶۷-۱۹۶۸

با بمرین، با بمرین و، هندی به داستان بین... ریگمان  
دهکینهوه...

پیرهپرد: (بو پیرفن) ئه‌ی هاوپی به وه فاکه‌م به خته وهرم پیئت!... تو  
ئه‌ی ئه‌وه‌ی باوهرت پیه‌ینام، به درپزایی ئه‌و هه‌موو ساله‌و  
به‌بی بیزاربوونت لییم، ئه‌ی ئه‌و کسه‌ی هه‌رگیز هه‌رگیز  
دهست به‌درارم نه‌بوویت... ئای خودایه‌ ئه‌م‌پو، ئا له‌م کاته  
هه‌لکشانه به‌رزه‌دا، بی به‌زیبانه ئا پووره‌ی خه‌لکه‌که لیگمان  
ده‌کن... له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا ئاره‌زووم ده‌کرد

به‌گه‌رمی ئاره‌زووم ده‌کرد

له‌ کۆتایماندا

هه‌ر. هه‌ردووگمان

له‌ژیر یه‌ک پیسته‌وه

ئیسک و پروسکمان برزایه

له‌یه‌ک گۆرا بنیژزاینایه

حه‌زم ده‌کرد

کرم گۆشتی بخواردینایه

و پیکه‌وه بوگه‌نمان بکردایه...

پیرفن: پیکه‌وه بوگه‌نمان بکردایه...

پیرهپرد: ئه‌ی خودایه!... ئه‌ی خودایه!...

پیرفن: ئه‌ی خودایه!... ئه‌ی خودایه!...

پیرهپرد:... لاشه‌کانمان، هه‌ریه‌که‌یان دوور له‌وی تریان به‌رنه‌بیته‌وه،

دوور له‌یه‌کدی بوگه‌ن ده‌کن... لیمان گه‌پ، زور سکالامه.

## كورسيه بئالكان

پيرئۆن: دەبى ئەو بەكەين كە دەبى بىكەين!...

پيرھيىرد: بىرچوونەو نامانپىتتەو، ھەمىشە ئىمپراتۆرى نەمەر يالمان دەكات.

پيرئۆن: (دەنگدانەو) دەكات.

پيرھيىرد: لەبەر ئەوئەي ئىمە مەرقىن و شارەكا نامان، ئاسەوار بەجىدەھيىن...

ھەردوکیان: رىگای خۆمان دەبىت!

پيرھيىرد: دەبا ھەردو لە کات و ھەتاھتا پىدا يەكەين، مادامەكى ناتوانىن لە شویندا يەكەين، ھەرچۆن لە تەنگانەدا وا بووين، دەبا ھەردو لە يەك تاودا پىكەو بەمرین... (بۆ وتار بۆرە بى جوولەو بى خەم لە گشت شتەك) بۆ دواجار... بىرۆكەم بەجىت دىلم... بىرۆم پىتە... گشت شتەك دەلئىت... پەيامەكەمت پى سپاردىت... (بۆ ئىمپراتۆر) ئەي خاوەن شىكۆ بىخەشە... مائاوا... لەھەمووتان، مائاوا ئەي سەمىرە نامىس!... بىرۆ ئىمپراتۆر! (کاغەزو قردىلە رەنگىنەکان بەسەر سەرى ئىمپراتۆر دەلدەدات، دەنگى مۆزىكى ئامىرە فوودارەکان دەبىسترت پووناكەيەكى كراو وەك ئاگرى دروستكراو)

پيرئۆن: بىرۆ ئىمپراتۆر! (کاغەزو قردىلە رەنگىن بەسەر سەرى ئىمپراتۆر دەلدەدات، پاشان بۆسەر وتارىيىز كە بى ھەست و جوولەيە، بۆسەر

كورسيه بەتالەکان)

پيرھيىرد: (بەردەواھە) بىرۆ ئىمپراتۆر!

پيرئۆن: (بەھەمان شۆو) بىرۆ ئىمپراتۆر!

و. له ښار

هردوو کيان: (له بک کاتدا هره که بیان له پنجره که یوه خوښان فری دده نه  
خواره وهو هاوار ده کن ((بزی نیمپرتور)) کت و پر کپی و خاموشی  
نمونوه، پشان ناگری دروستگراو پرشنگ ددات، له هردو لوه (ناه) و  
دهنگی کپ بووی بربوونوهی هردوو لاشه که بټاو نوه که ده بیسترت، نهو  
رووناکیانه له درگا گوره کهو هردوو پنجره کهوه دیت بهره بهره نامیټ،  
تهنارووناکییه کزه کهی سره تا ده میټت، هردوو پنجره تاریکه که هردوو  
تاکیان به کراوه یی ده میټهوه، له کاتیکا (با) پرده کایان ده میټی و دهات،  
وتاریټز پاش خو کوشته دووقوییه کهی پیره میرو پیره زن و پاش نهو بی  
دهنگی و بی ههست و بی جوولټیه بریاری ناخوتن ددات بهرامبر ریزه  
کورسیه بهتاله کان، ده یه ټت له جه ماوهره نابیناوه که بگه ټیټی کهرولاله بویه  
بههمان جوولټی کهرولان بویان ده دوتت بهلام بی سوودو ناتواټت  
حالیان بکات، پشان له گروویوه لو ده گانه دیت که له لاله کانهوه دیت!

((هی، مم، مم، مم..))

جوه، جوه، جوه، جوه

که، که، که

هیوه، هیوه، گییه، گییه، گییه، گییه ((

(ههست به دره هت نه هاتن ده کات، هردوو قوټی بهم لاه لویدا بهرده بنهوه، له  
پرا بووی رووناک ده میټهوه، بیریکی بو هاتووه، به لای ته خته ره شه کدا وهرده کهرټی،  
کلو ته باشیریک له گیرفانی ده ریټی و به پیتی گوره ده نووسی)

((نا ن چ ی ب ی ن))

پاشان:

((ن ن نا ن م ن و ن و له))

## گورسیه

(سەر له نوێ به لای بینهراندا که له سهرتهختهی شانۆکهن وهر ده چهرخیو، به پهنجه ئامزه بو ئهوانه ده کات که له سهر تهخته رهشه که نووسیهتی )  
گوتاریبێژ: م م م، م م م، ج ی و، ج و، ج ی، م م م، م م م، م م م

(پاشان به توورپهیهوه به جوولهی توندو تیزوه ئهوانه دهرتیهوه که به تهباشیر نووسیهتی، شتی دی ده نووسی و نهئا ئه م پسته گهوارهی تیا )  
ده بینهریت: ئا ئا دی و ئا دی و ئا ب ئا

(وتاریبێژ ئاو له هۆله که ده دانهوه، به روپه کی خۆشهوه ده پرس، هیواداره شتیکی ویت تیگیشتین لپی، به پهنجه ئامزه بو کورسییه به ئاله کان ده کات ئا ئهوهی له نووسیهتی پتوه، بو چند ئاوئک به لووت به زینیهوه بو جووله رادهوستی و وهک له خوی رازی بیت، پشان که هیج کار دانهوه بیک، وهک ئهوهی ده بخوژیت نابینی، ورده ورده روو خوشی و خندهی بز ده بی و روخساری ده گوژیت، تاویکی دی چاره پرون ده بیت، له پرا سلاویکی گالته چیهی توند ده کات و له سه کوکه داده بهزیت، بهرو ده رگا گهوره کی قولایی شانۆ به ههنگاوی تارمایی ئساوه ده پروات، بهر لهوهی بچینه دهروه سلاویکی زۆر له خو کردووه له ریزی کورسییه به ئاله کان و ئیمپراتۆری نادیر ده کات، ته ختهی شانۆ به سه کو کورسییه به ئاله کانوه ده میتی و زه مینه دارینه کی شانۆش به کاغزو فر دیلهی رهنگین دا پۆشراوه، ده رگای دووه به رووی تاریکی و تووندا خروته سه ر پست، بو به که م دهنگی ههراو هۆرییه کی مروشانه له قه رجا ئقییه نادیره کهوه ده بیسترت، دهنگه دهنگ و وتوت و منجه منج و چه چه گالته چیهانه، ئه م دهنگانه به کزی ده بیسترت و بهره بهره بئند ده بیت، پاشان جاریکی دی ورده ورده کز ده بیت، ده بی ئه مه ماوه به کی ئه ووتو بهردهوام بیت، ههتا خه لکه که — بینهری راسته قینه — ده چنه دهروهوه ئه م گوتاییه له نا خیاندا ده چسپیت، په رده که له سه ر خو داده درتیهوه )

(گوتایی)

